

Liniowe sufity i zabudowy ścienne

Instrukcja montażu

Installation manual

Montageanleitung



Niniejszą

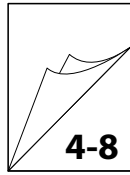
Instrukcję należy przeczytać uważnie, a następnie zachować dokument, aby w razie potrzeby móc z niego skorzystać. Niniejsze informacje dla użytkowników zostały sporządzone dla celów ogólnych i mogą być dostosowane do dowolnego projektu. Firma Derako, jej oddziały ani przedstawiciele, nie ponoszą odpowiedzialności za wszelkie urazy lub szkody materialne. W razie wątpliwości, przed wykonaniem jakichkolwiek prac konstrukcyjnych należy zasięgnąć dalszych porad u specjalistycznych firm wykonawczych. W przypadku pytań lub uwag dotyczących niniejszej instrukcji montażu, zapraszamy do kontaktu z firmą Derako International B.V.

Important

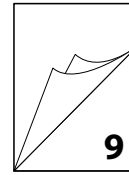
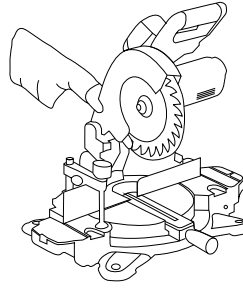
Read this manual carefully and then save the document so that you can consult it again if necessary. This user information has been drawn up for general purposes, and can be adapted for any specific project. DERA KO, its branches or dealers, are not responsible for any injuries or damage to property. When in doubt please obtain further advice from a well established building contractor before carrying out any structural work. For questions or comments about this installation manual you can contact Derako International B.V.

Wichtig

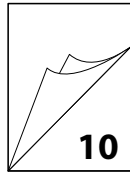
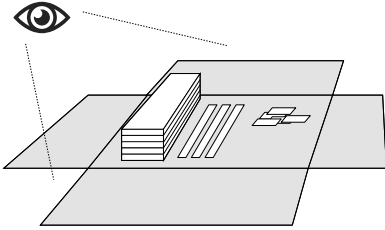
Lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung gut auf. Die Nutzerinformationen wurden für allgemeine Zwecke aufgestellt, projektspezifisch kann hiervon abgewichen werden. DERA KO und seine Handelsvertreter haften nicht für Verletzungen oder Sachschäden. Ziehen Sie bei Zweifeln ein anerkanntes Bauunternehmen zurate, bevor Sie größere Bauarbeiten ausführen. Bei Fragen bzw. Anmerkungen zu dieser Montageanleitung können Sie Derako International B.V. jederzeit kontaktieren.



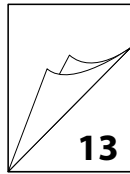
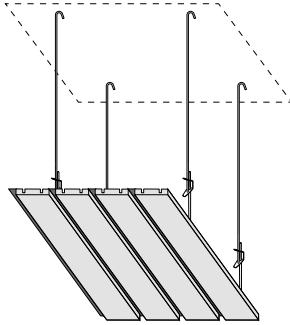
Important



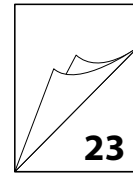
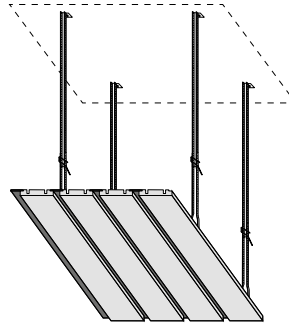
Tools



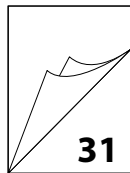
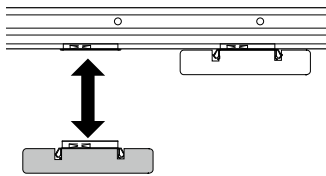
Content



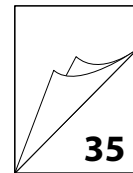
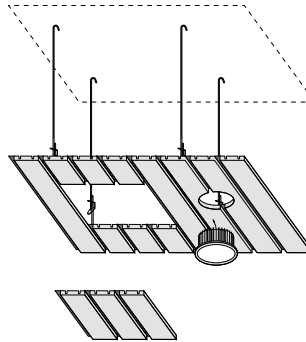
Indoor ceiling



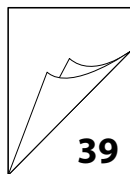
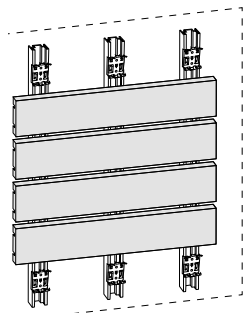
Outdoor ceiling



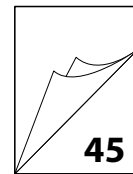
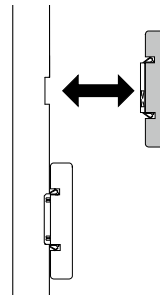
Dismantling ceiling



Options ceiling



Wall



Dismantling wall

Wprowadzenie

Ogólna charakterystyka drewna

Drewno jest naturalnym produktem, w którym mogą wystąpić różnice i odchylenia w kolorze, ziarnistości i strukturze. Są to cechy drewna litego i nie stanowią one wad i/lub usterek. W przypadku produktów naturalnych zawsze mogą pojawić się dopuszczalne odchylenia wymiarów i liniowości. Drewno może odkształcać się pod wpływem zmian wilgotności względnej. W związku z tym konieczny jest okres aklimatyzacji.

Konserwacja

Produkty Derako praktycznie nie wymagają obsługi, ze względu na wykorzystanie wysokiej jakości materiałów i sprawdzonych lakierów. W przypadku konieczności czyszczenia, zalecamy czyszczenie sufitów wilgotną, niepozostawiającą kłaczek i nieścierną szmatką, a w razie potrzeby, prostym nieściernym detergentem (o pH=7). Kontakt z agresywnymi roztworami czyszczącymi może spowodować uszkodzenia produktu. Należy zawsze wypróbować roztwór czyszczący w pierwszej kolejności na niewidocznej części.

Certyfikacja

Derako International B.V. posiada certyfikaty Cradle to Cradle, CE, FSC, PEFC, ISO 9001 i ISO 14001. Drewno z certyfikatem FSC i PEFC może zostać dostarczone na zamówienie, jeśli jest dostępne w wymaganych wymiarach i rodzaju drewna. Jeśli dostarczane drewno jest certyfikowane, zostanie to opisane w naszym potwierdzeniu zamówienia.

Dostawa

Produkty Derako standardowo dostarczane są w drewnianych skrzyniach. Zapewniają one ochronę podczas transportu. Skrzynie należy wystawić z samochodu ciężarowego pojedynczo, a na placu budowy powinny być transportowane przez wózki widłowe lub wózki paletowe. Nie wolno ciągnąć lub pchać skrzyń wewnątrz samochodów ciężarowych. Sprawdź przy odbiorze, czy przesyłka jest kompletna i nienaruszona. Jeśli nie, skontaktuj się z DERAKO.



Na początku pracy skrzynie należy otwierać ostrożnie. Należy zachować ostrożność przy korzystaniu z ostrych przedmiotów podczas usuwania opakowania, aby uniknąć uszkodzenia produktów Derako.

Przechowywanie

- Produkty drewniane Derako powinny przez 2 do 3 dni zaaklimatyzować się na budowie przed rozpoczęciem pracy.
- Produkty Derako należy przechowywać w wentylowanym pomieszczeniu: Wilgotność względna od 55% do 65%, najlepiej w temperaturze pokojowej, a przynajmniej zabezpieczone przed mrozem.
- Produktów Derako nigdy nie należy umieszczać bezpośrednio na betonowej posadzce, a na belkach drewnianych o równej wysokości.
- Aby uniknąć przebarwień, należy przechowywać produkty Hunter Douglas z daleka od promieniowania UV.
- Skrzynie mogą być ustawiane jedna na drugą do maksymalnie dwóch jednostek wysokości.

Wentylacja

Podczas przechowywania i montażu produktów DERAKO pomieszczenie musi być w pewnym stopniu wentylowane. Przy stosowaniu produktów DERAKO w wilgotnych pomieszczeniach ważne jest, aby pomieszczenie było dobrze wentylowane, zarówno nad, jak i pod sufitem.



Uwaga

- Podczas pracy z produktami DERAKO zawsze używaj rękawic (bawełnianych), aby chronić produkt przed odciskami palców i innymi uszkodzeniami.
- Wycięcia pod oprawy oświetleniowe i inne urządzenia należy wykonać przed montażem produktów DERAKO. Wszystkie instalacje (rury gazowe, kable elektryczne itp.) muszą być zawsze przymocowane do konstrukcji budynku.
- Jeśli sporządzono, zawsze odnieś się do wykonanego układu sufitu
- Kliipsy DERAKO są ostre i mogą powodować skaleczenia



Introduction

General characteristics of wood

Wood is a natural product and differences and anomalies in colour, grain and structure can occur. These are characteristics of solid wood and they are not defects and/or faults. Under the influence of changing relative humidity wood can deform. An acclimatisation period is therefore necessary.

Maintenance

The DERA KO product is virtually maintenance free, because of the use of high quality materials and tested varnishes. Should cleaning be necessary, then we advise the use of a damp lintless and non-abrasive cloth and if necessary a simple non-abrasive (pH=7) detergent. Exposing the product to aggressive cleaning solutions can damage it. Always try the cleaning solution first on a non visible part.

Certification

Derako International B.V. has Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 and ISO 14001 certificates. FSC® and PEFC certified wood can be delivered on request, if this is available in the desired measurements and type of wood. If the delivered wood is certified then this will be mentioned on our order confirmation.

Delivery

DERAKO products are standard delivered in wooden crates. These provide protection during transport. The crates should be taken out of the lorry one by one and on the building site they should be transported by forklift truck or pallet wagon. Never pull or push crates along inside lorries. Check on delivery that the package is complete and intact. If not, please contact DERA KO.



When starting to work open the crates with care. Caution with sharp objects is required while removing the packaging to avoid damaging the DERA KO products.

Storage

- It would be preferable to let the DERA KO products acclimatise for 2 to 3 days before starting the work.
- The DERA KO products must be stored in a climate controlled space: with a relative humidity between 55% and 65% and preferably at room temperature, though at least frost-free.
- Never place the DERA KO products directly onto a concrete floor but on timbers of equal height.
- To avoid unequal discolouration store the DERA KO products away from UV light.
- The crates can be stacked up to a maximum of 2 units high.

Ventilation

During storage and installation of DERA KO products, the room needs to be ventilated to some degree. When using DERA KO products in damp spaces it is important that the room is well ventilated, above as well as below the ceiling.



Attention

- When handling DERA KO products always use (cotton) gloves to protect the product from finger prints and other damage.
- Cut outs for lighting fixtures and other appliances should be made before the DERA KO products are installed. All amenities (gas pipes, electricity cables etc.) must always be secured to the building structure.
- If provided always refer to the drawn up layout plan.
- The DERA KO clips are sharp and can cause cuts.



Einleitung

Allgemeine Holzeigenschaften

Holz ist ein Naturprodukt, daher können Farbe, Maserung und Struktur Unterschiede und Abweichungen aufweisen. Diese Merkmale sind für Massivholz charakteristisch und nicht als Mängel und/oder Fehler zu erachten. Unter dem Einfluss schwankender Luftfeuchtigkeitswerte arbeitet das Holz und kann sich verziehen. Aus diesem Grund ist eine Akklimatisierungsperiode notwendig.

Pflege

Dieses DERA KO-Produkt ist aufgrund der Verwendung hochwertiger Materialien und umfassend getesteter Lacke besonders pflegeleicht. Die Decke kann bei Bedarf mit einem weichen, feuchten, fussel freien Tuch gereinigt werden ggf. unter Hinzugabe eines nichtätzendem haushaltsüblichem Reinigungsmittel. Aggressive Reinigungsmittel schaden dem Produkt. Probieren Sie das Reinigungsmittel immer erst an verdeckter Stelle aus.

Zertifizierung

Derako International B.V. verfügt über die Zertifizierungen Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 und ISO 14001. Auf Anfrage kann FSC®- und PEFC-zertifiziertes Holz geliefert werden, wenn dies in der gewünschten Holzsorte und den jeweiligen Abmessungen erhältlich ist. Wenn das gelieferte Holz eine Zertifizierung besitzt, ist dies in unserer Auftragsbestätigung vermerkt.

Lieferung

Die DERA KO-Produkte werden in Holzkisten geliefert. Diese dienen dem Schutz während des Transports. Die Kisten müssen einzeln aus dem LKW geladen und mit einem Gabelstapler oder Palettenwagen an den Montageort gebracht werden. Die Kisten im LKW gegen verschieben sichern. Überprüfen Sie, ob das Paket bei der Auslieferung vollständig und unbeschädigt ist. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich bitte an DERA KO.



Die Kisten zu Beginn der Arbeiten vorsichtig öffnen. Beim Öffnen der Verpackung mit scharfen Gegenständen ist Vorsicht geboten, damit die DERA KO-Produkte nicht beschädigt werden.

Lagerung

- Die DERA KO-Produkte vorzugsweise 2 bis 3 Tage vor Beginn der Arbeiten akklimatisieren lassen.
- DERA KO-Produkte sind in einem klimatisierten Raum zu lagern: mit einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 55 und 65 % und vorzugsweise bei Raumtemperatur, zumindest aber frostfrei.
- Legen Sie die DERA KO-Produkte nie direkt auf den Betonboden sondern auf Träger von gleicher Dicke.
- Um Verfärbungen zu vermeiden, müssen DERA KO-Produkte vor UV-Licht geschützt gelagert werden.
- Es dürfen maximal zwei (2) Kisten übereinander gestapelt werden.

Lüftung

Sowohl bei der Lagerung als auch bei der Montage der DERA KO-Produkte ist für mäßige Belüftung des Raums zu sorgen. Bei Verwendung eines DERA KO-Produkts in feuchten Räumen ist es wichtig, dass der Raum sowohl über als auch unter der Decke gut belüftet wird.



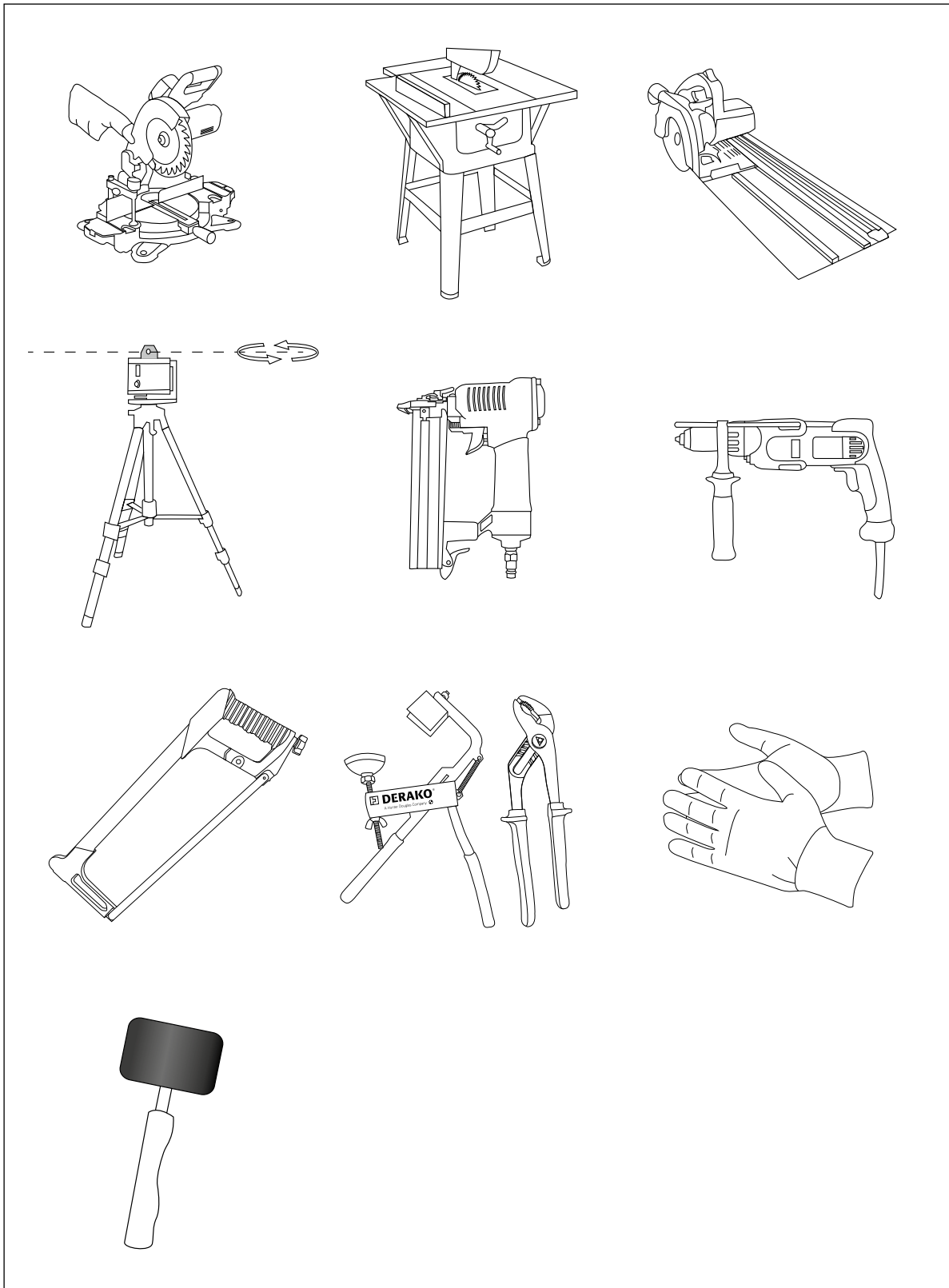
Hinweis

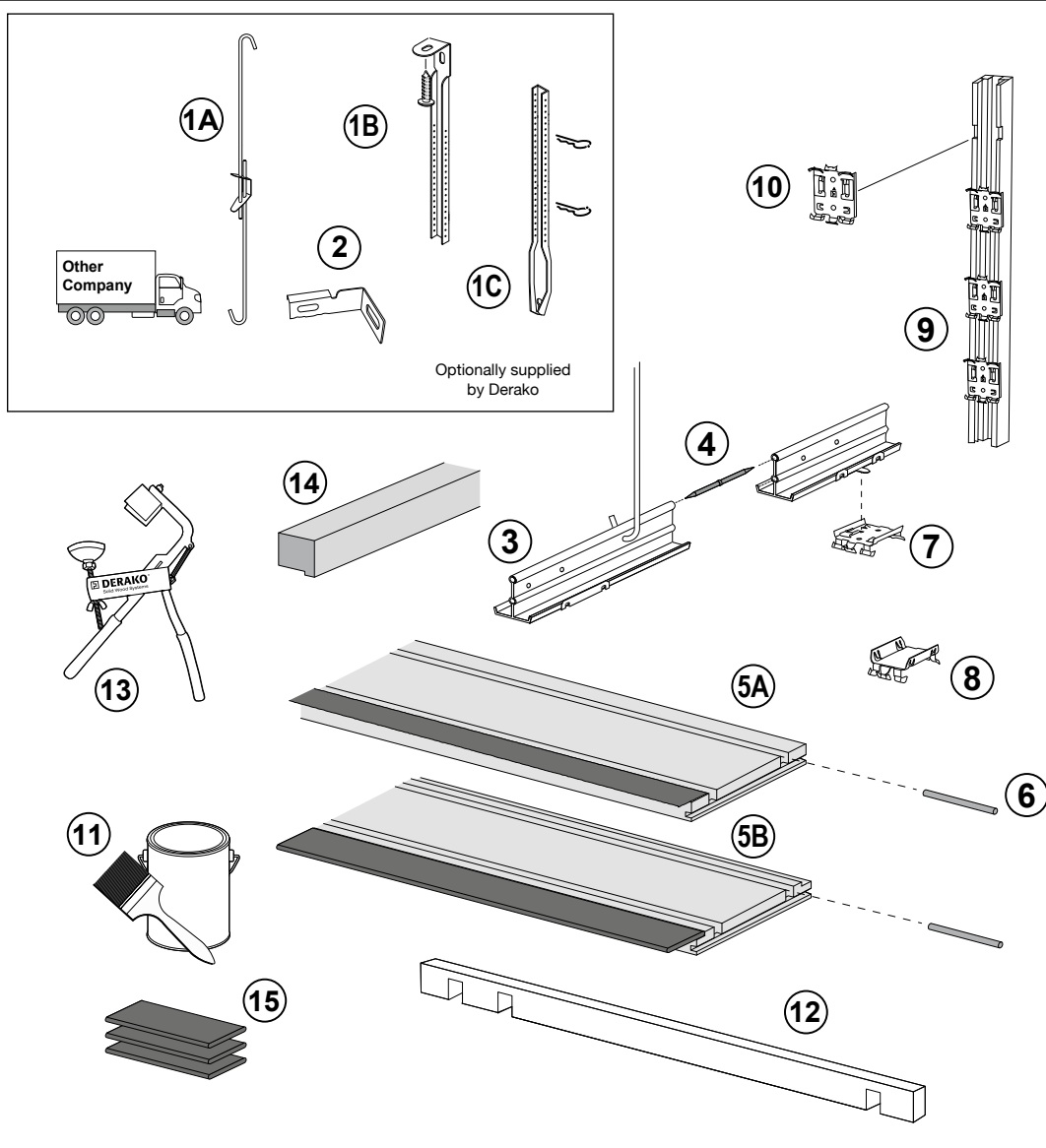
- Zum Schutz vor Fingerabdrücken und Beschädigungen sollten Sie beim Umgang mit den DERA KO-Produkten immer Stoffhandschuhe (aus Baumwolle) tragen.
- Aussparungen für Beleuchtung und technische Einbauten immer vor der Montage der DERA KO-Produkte anbringen. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen.
- Ziehen Sie bitte immer den Verlegeplan zu Rate, sofern dieser für das Bauvorhaben erstellt wurde.
- Die DERA KO-Clips sind funktionsbedingt scharf und können Schnittwunden verursachen.



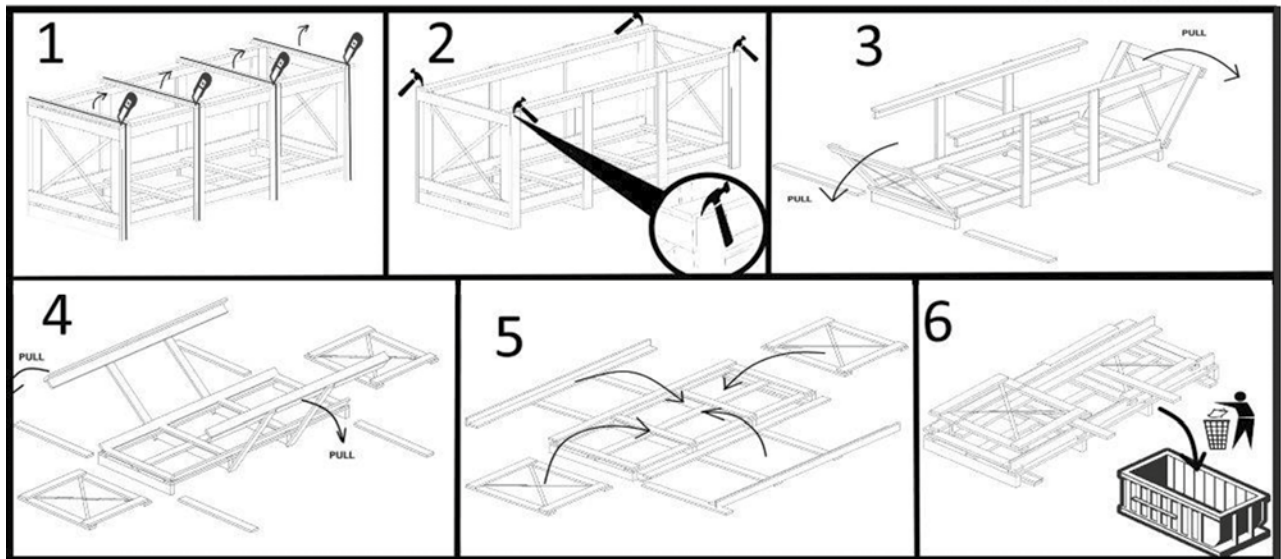


Potrzebne narzędzia / Required tools / Benötigtes Werkzeug





	PL	EN	DE	Ceiling	Wall
1A	zawiesz dwuhakowe	Quick action hanger	Schnellabhänger	✓	
1B)+ 1C)	zawiesz noniuszowe	Nonius hanger	Nonius Abhänger	✓	
2	kątownik	Angle	Eckprofil	✓	✓
3	szyna nośna	Linear carrier	Lineare Tragschiene	✓	
4	łącznik szyny nośnej	Carrier connector	Tragschienenverbinder	✓	
5A	listwa z włókniną akustyczną	Slat non woven tissue	Lamelle vliesstoff	✓	✓
5B	listwa z wypełnieniem twardym	Slat hard spring	Lamelle harte Feder	✓	✓
6	pin stabilizujący połączenie	Slat fixation pin	Panelverbinder	✓	✓
7	klips mocujący listwę demontowalny	Carrier clip demountable	Befestigungsklemme demontierbar	✓	✓
8	klips mocujący listwę stały	Carrier clip fixed	Befestigungsklemme fixiert	✓	✓
9	profil SLR	SLR profile	SLR Profile		✓
10	klips do szyny SLR	SLR clip	SLR Klemme		✓
11	puszka lakieru	Can of varnish with paint brush	Dose mit Lack mit Pinsel	✓	✓
12	profil dystensowy do szyn nośnych	Spacer for carriers	Abstandhalter Trageschiene	✓	
13	narzędzie do mocowania klipsów	Clamping tool	Montagezange	✓	
14	obwodowy profil drewniany 28 x 28 mm	Perimeter wood 28x28mm	Holz für Wandanschluß	✓	
15	łącznik profili SLR	SLR connector strips	SLR- Zwischenanschluss-leisten		✓



PL Produkty DERA KO są zwykle dostarczane w drewnianych skrzyniach. Należy je demontować w następujący sposób:

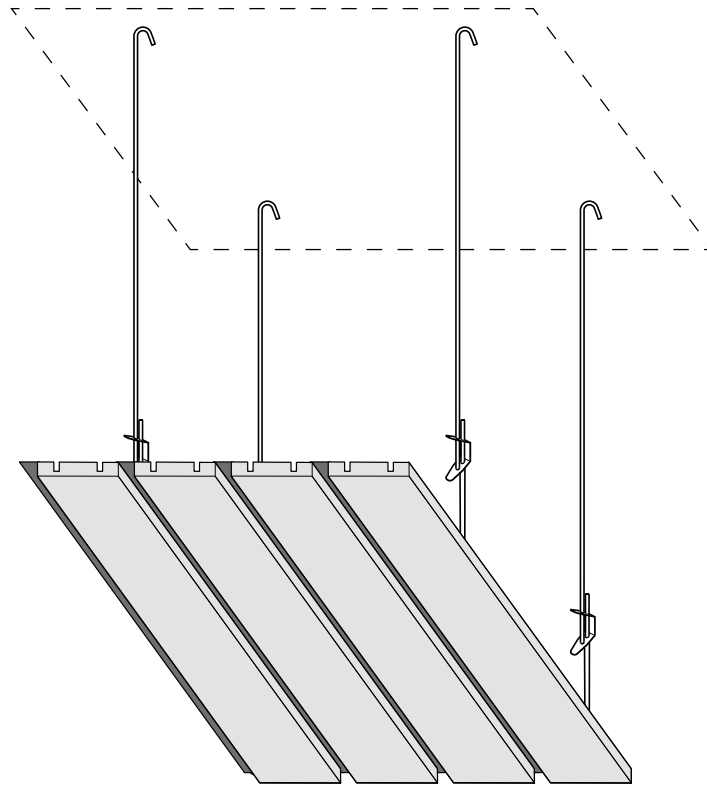
1. Przeciąć taśmy i usunąć deski za pomocą młotka stolarskiego lub łomu.
2. Usunąć cztery pionowe elementy narożne używając młotka stolarskiego lub łomu (uważając na wystające gwoździe).
3. Usunąć dwie ścianki przednie przez wyciągnięcie górnej części.
4. Usunąć dwie ścianki boczne przez wyciągnięcie górnej części.
5. Umieścić luźne ścianki przednie i boczne na podstawie palety i zutylizować zgodnie z wymaganym prawem.

EN DERA KO products are normally delivered in wooden crates. These are disassembled as follows:

1. Cut the straps and remove the planks using a claw hammer/crowbar.
2. Remove the four vertical corner units using a claw hammer/crowbar (please mind the protruding nails).
3. Remove the two headboards by pulling the upper part out.
4. Remove the two sideboards by pulling the upper part out.
5. Place the loose headboards and side boards on the pallet bed and dispose of it in a responsible manner.

DE Die DERA KO Produkte werden standardmäßig in Holzkisten geliefert. Zerlegen Sie diese wie folgt:

1. Schneiden Sie die Umreifung durch und entfernen Sie die Bretter mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens.
2. Entfernen Sie die vier vertikalen Eckpfosten mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens (achten Sie auf hervorstehende Nägel).
3. Entfernen Sie die beiden Stirnwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen.
4. Entfernen Sie die beiden Seitenwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen.
5. Legen Sie die gelösten Stirnwände und Seitenwände auf den Palettenboden und entsorgen Sie alles auf verantwortungsvolle Weise.



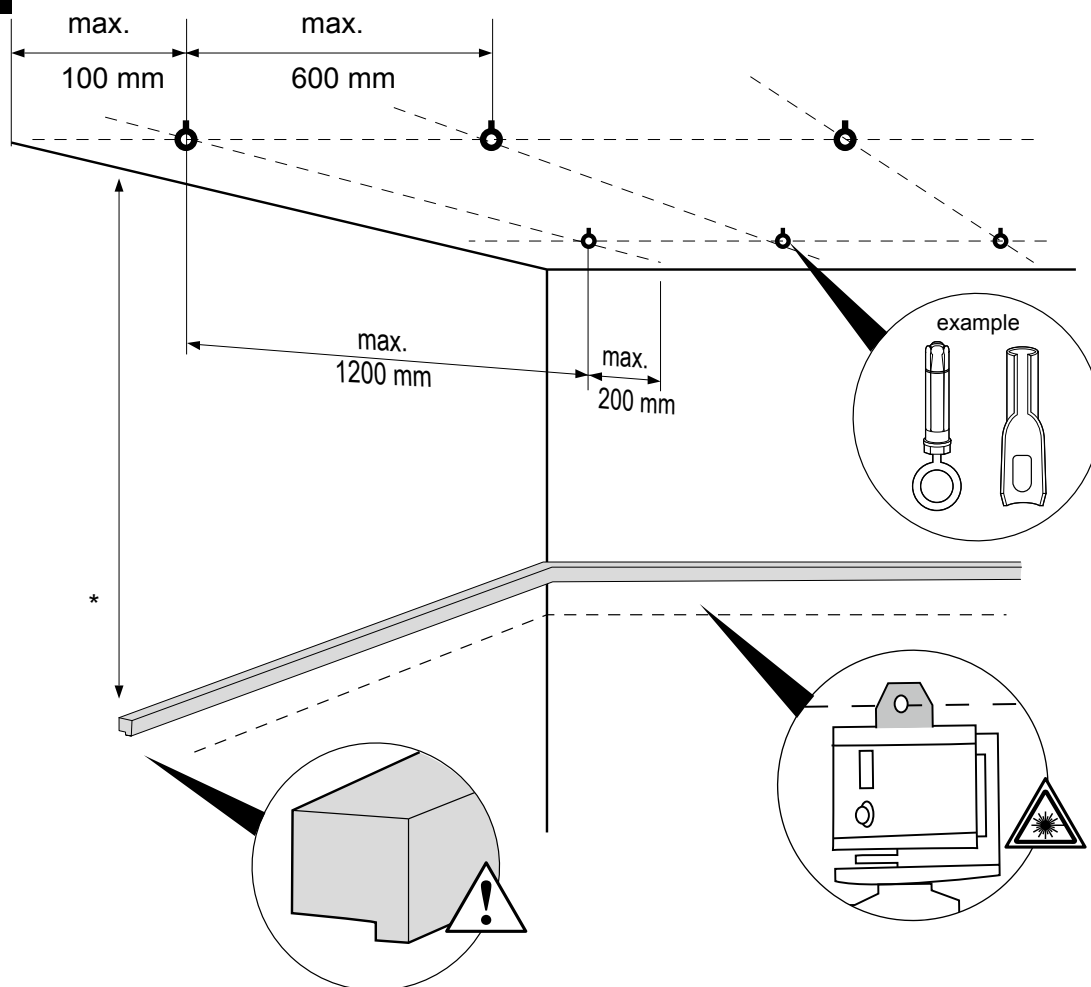
Instalacja sufitów wewnętrznych

Ceiling installation indoor

Deckenmontage innen

INDOOR CEILING

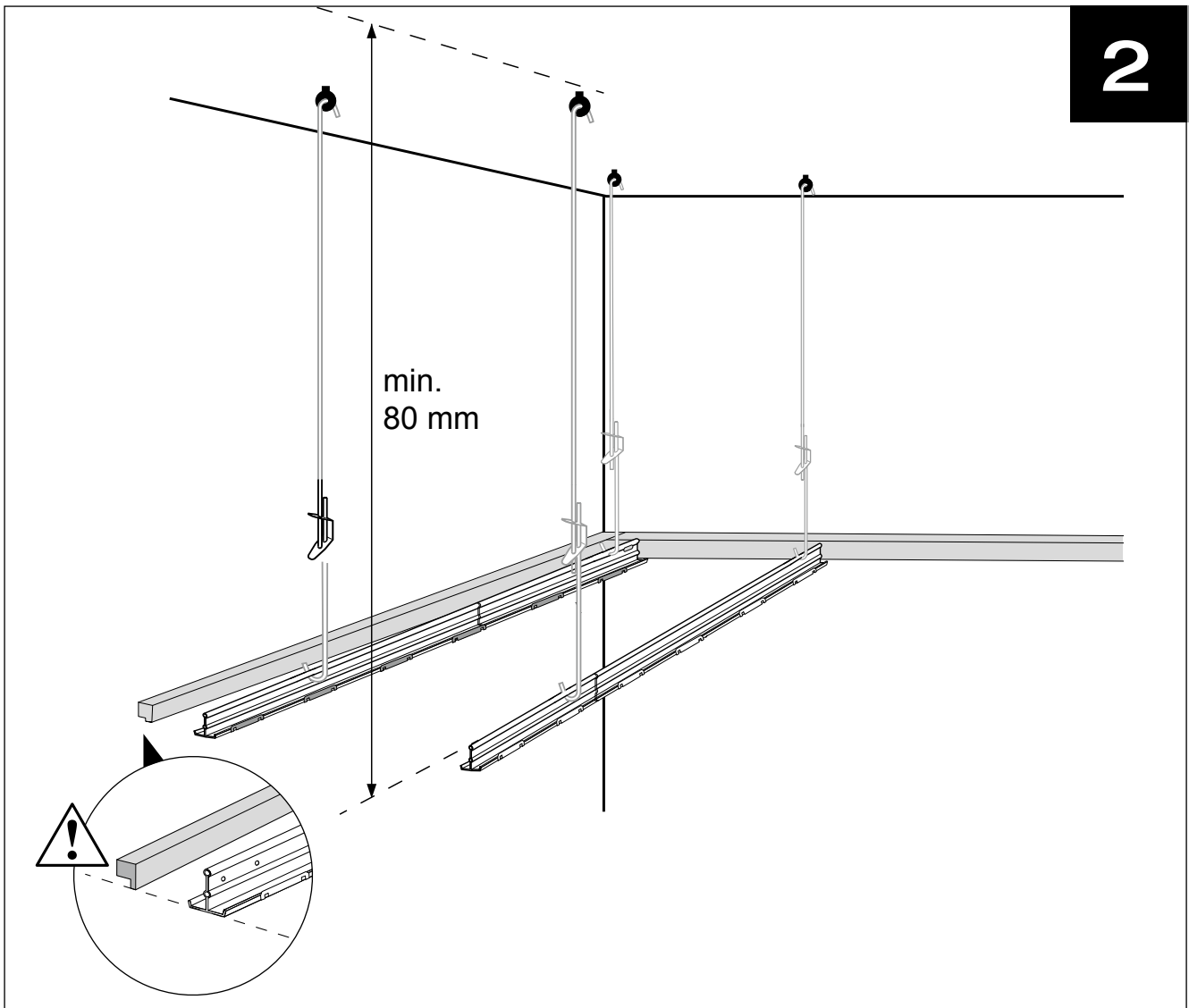
1



PL Zamontuj profil obwodowy drewniany 28 x 28 mm i wyznacz punkty zawieszenia. W przypadku montażu dodatkowego wyposażenia można zmniejszyć odstępy między punktami podwieszenia. ***Uwaga:** Minimalna wymagana wysokość robocza ponad szyną nośną wynosi 80 mm aby można było użyć narzędzia zaciskowego do mocowania klipsów (patrz strona 15).

EN Install the perimeter wood 28 x 28 mm and fit the suspension points. For the installation of amenities the spacing between the suspension points can be reduced. ***Attention:** The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm due to the clamping tool (see page 15).

DE Montieren Sie die Holz für Wandanschluß (28 x 28 mm), und bringen Sie die Aufhängepunkte an. Zur Montage von Vorrichtungen kann der Abstand zwischen den Aufhängepunkten verringert werden. ***Hinweis:** Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm wegen Montagezange (siehe Seite 15).



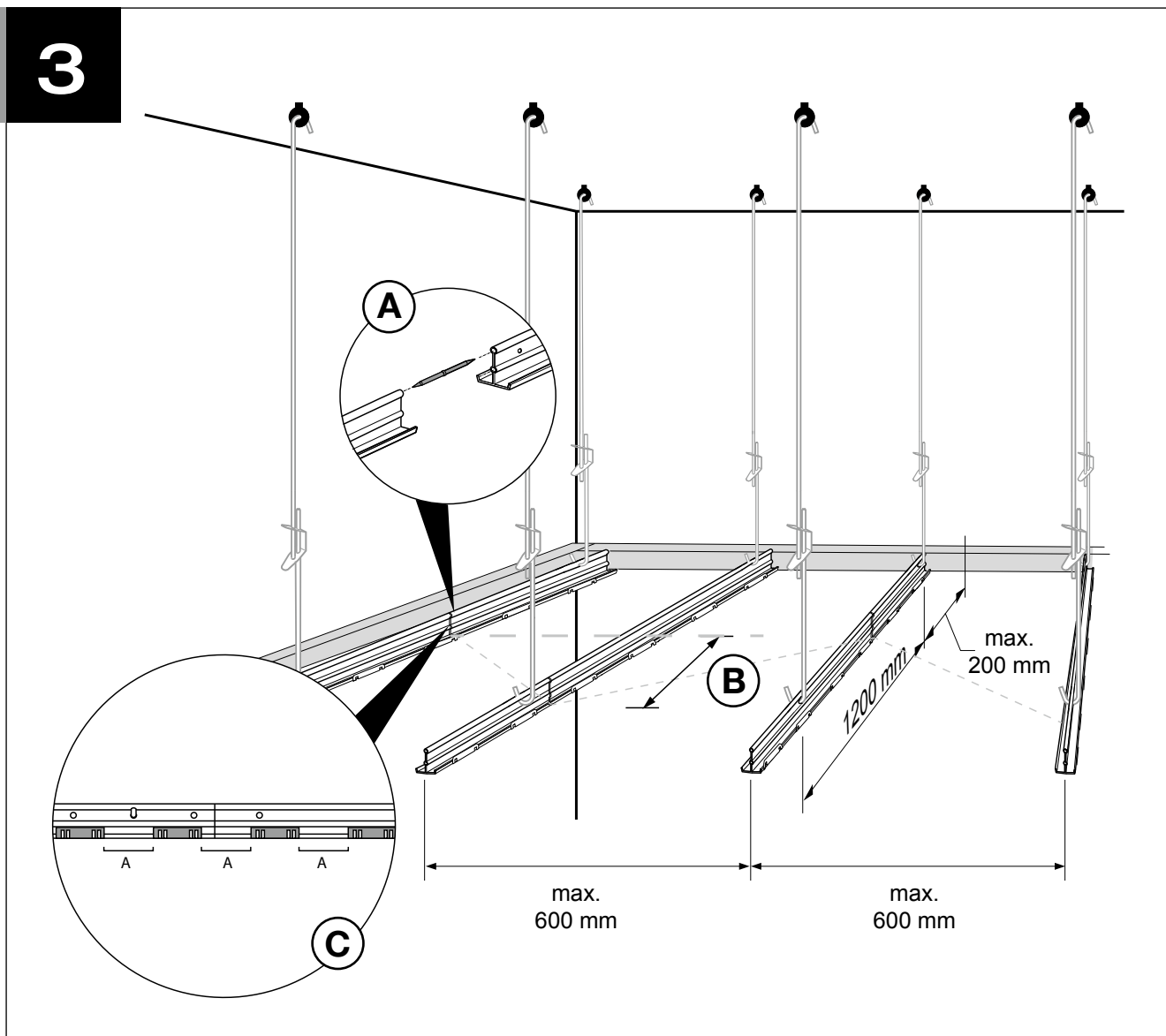
PL Montaż szyn nośnych. Standardowy rozstaw szyn to max. 600 mm do zastosowań wewnętrznych. Poziom szyn i profilu drewnianego obwodowego (28 x 28 mm) musi być taki sam. Minimalna przestrzeń robocza ponad szyną nośną wynosi 80 mm (ze względu na narzędzie mocujące). W razie potrzeby użyj profilu dystansowego do stabilizacji szyn. **Uwaga:** klipsy nośne są ostre.

EN Installation of linear carriers. The standard spacing from centre to centre is max. 600 mm for indoor application. The bottom of the linear carriers and of the perimeter wood (28 x 28 mm) always needs to be aligned at an equal height. The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). If necessary, use an angle for securing the carriers. **Attention:** carrier clips are sharp.

DE Schienenmontage Lineare Tragschiene. Der standardmäßige Mittenabstand beträgt max. 600 mm für die Innenanwendung. Die Unterseite der Lineare Tragschiene und die Holz für Wandanschluß (28 x 28 mm) immer auf gleicher Höhe bündig ausrichten. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Wenn erforderlich, zur Fixierung der Schienen ein Eckprofil verwenden. **Hinweis:** die Befestigungs-Klemmen sind scharf.

INDOOR CEILING

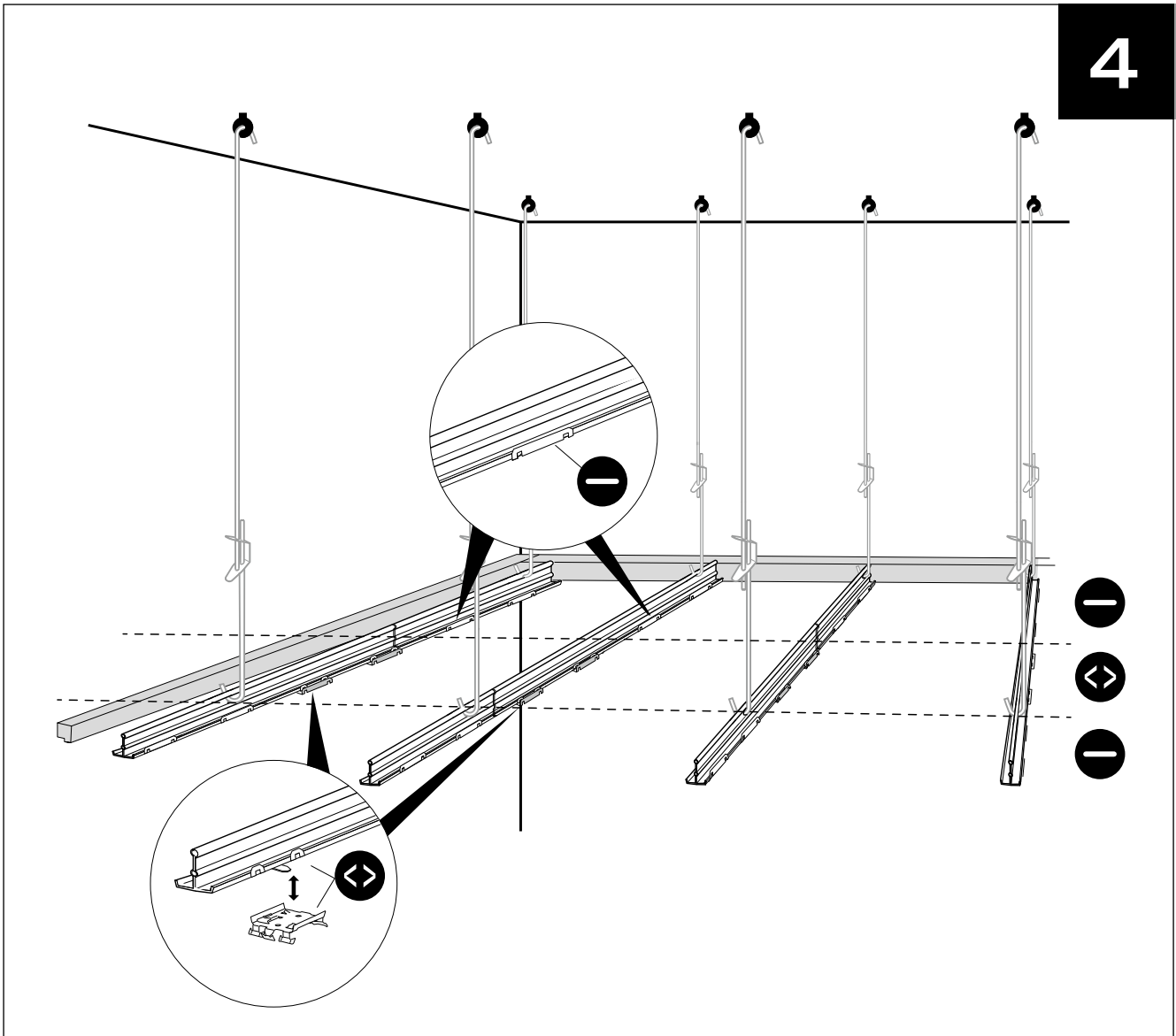
3



PL Połącz szyny nośne **używając** jednego łącznika szyn na każde złącze (A). Złącza szyn powinny być przesunięte w stosunku do siebie o minimum rozstaw szyn nośnych (B). W miejscu złącza szyny zachowaj rozstaw pomiędzy klipsami mocującymi (C). W przypadku sufitów demontowalnych patrz również krok 4.

EN Connect the linear carrier and apply one rail connector per connection (A). Stagger the seams relative to each other, with at least one carrier clip in between (B). Maintain a fixed distance between the individual carrier clips (C). For demountable ceilings, also see step 4.

DE Verbinden Sie die linearen Tragschienen und bringen Sie pro Verbindung einen Tragschienenverbinder an (A). Ordnen Sie die Fugen mit einem Abstand von mindestens einer Schienenklemme (B) versetzt an. Halten Sie einen konstanten Abstand zwischen den Schienenklemmen (C) ein. Für demontierbare Decken siehe auch Schritt 4.

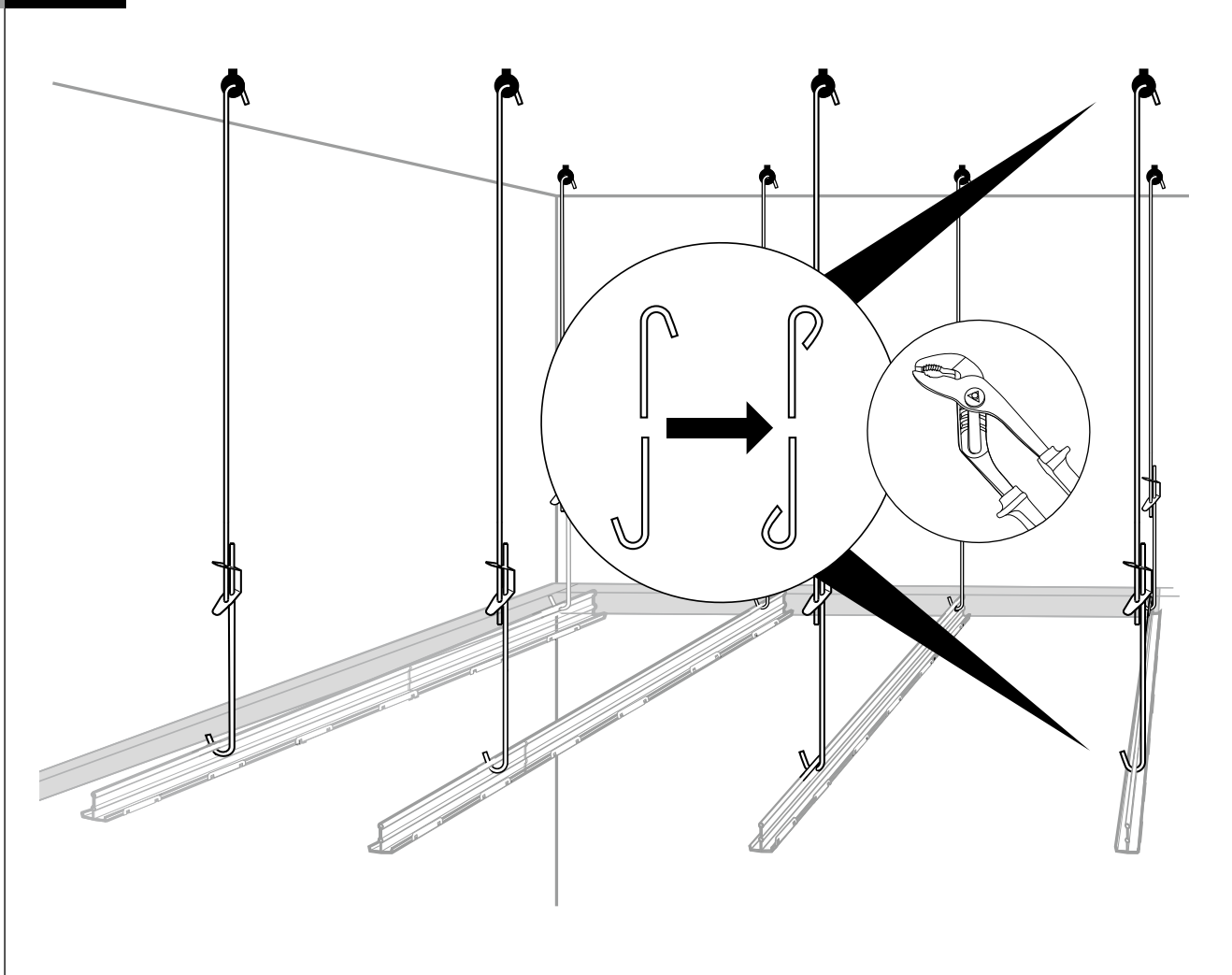


PL System sufitów demontowalnych DERA KO składa się zawsze z naprzemiennych sekcji z klipsami które są na stałe przymocowane do szyn nośnych albo demontowalnymi. Ustaw szyny nośne tak, aby demontowalne (<>) i stałe (—) klipsy były zawsze ustawione równoległe do siebie.

EN The DERA KO demountable ceiling system always consists of alternating sections, carrier clips demountable and carrier clip fixed. Position the linear carriers so that the removable (<>) and fixed (—) carrier clips are always parallel aligned to each other.

DE Die Tragschiene des demontierbaren Deckensystems besteht abwechselnd aus demontierbaren und fixierten Befestigungsklemmen. Positionieren Sie die lineare Tragschiene so, dass die demontierbaren (<>) und fixierten (—) Befestigungsklemmen immer parallel ausgerichtet zueinander angeordnet sind.

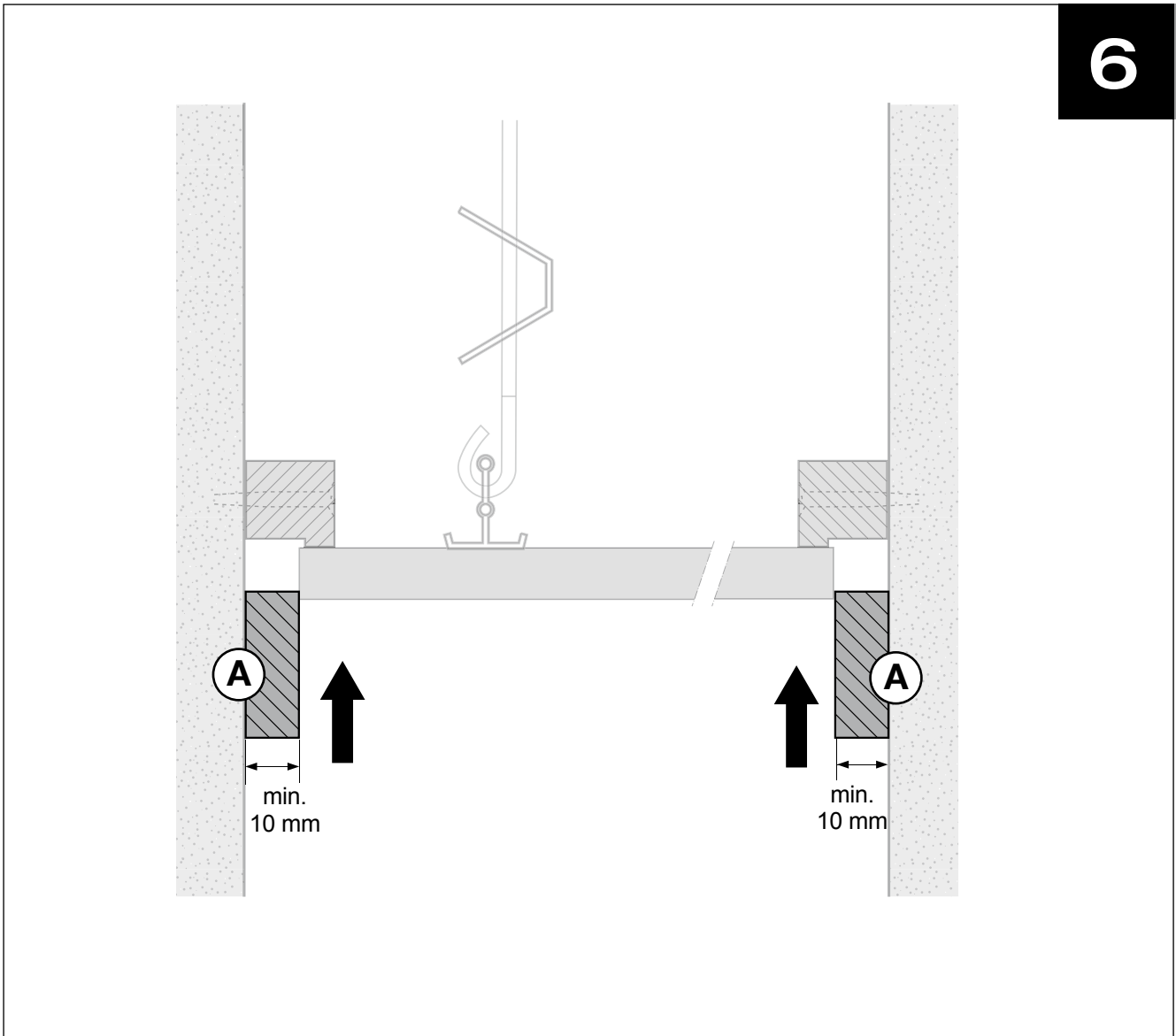
5



PL Używając wieszaków dwuhakowych, zaciśnij je tak, aby nie wypięły się.

EN When using quick action hangers, clamp them to avoid them coming off.

DE Bei der Verwendung von Schnellabhängern sind diese zur Vermeidung unbeabsichtigten Lösens zu sichern (Endstück zukneifen).



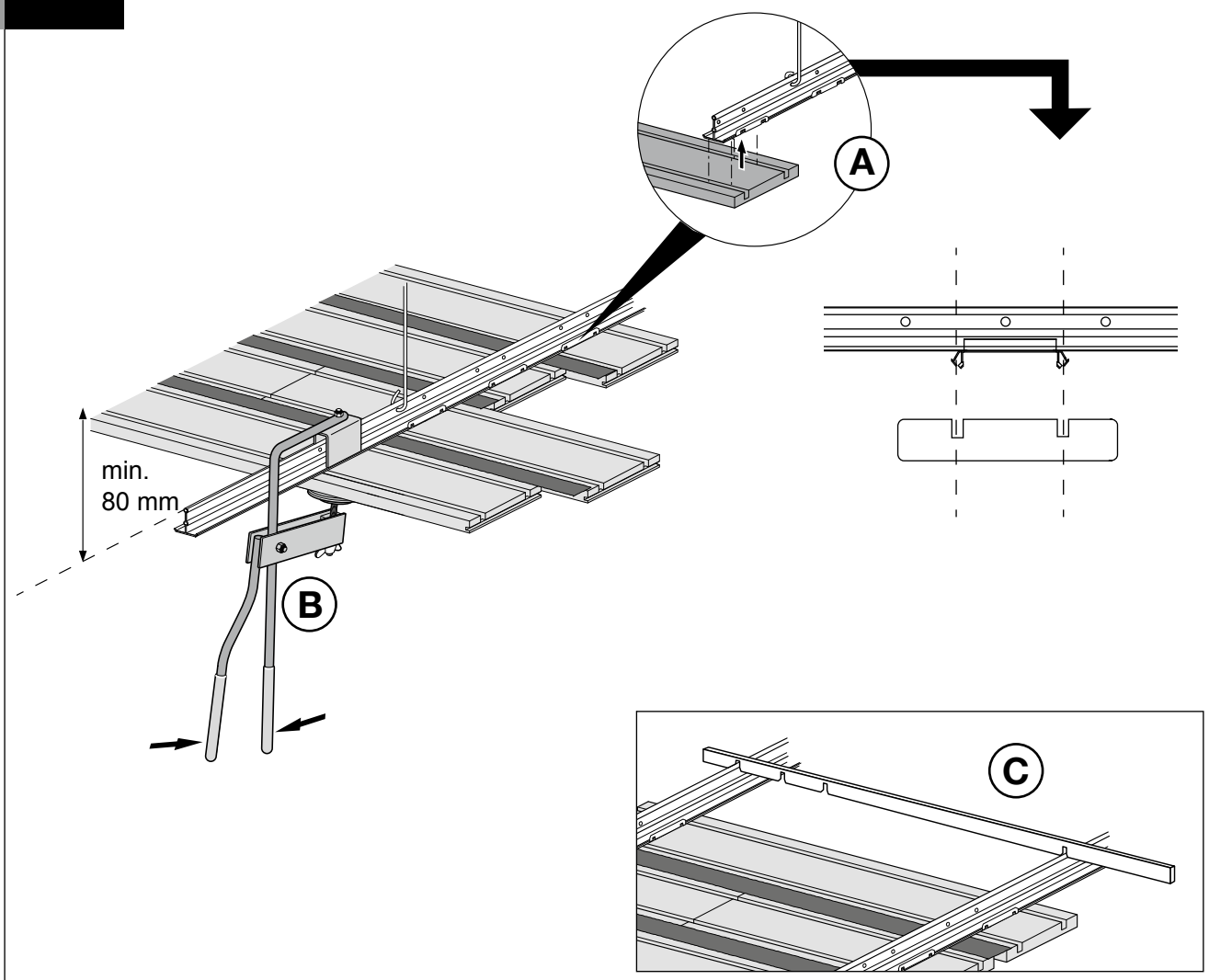
PL Na czas montażu umieść podkładki dystansowe dla szyn (minimalna grubość 10 mm), aby uzyskać jednolite i równe połączenia przy ścianach. Po instalacji usuń podkładki dystansowe szyn.

EN Place spacers (A) for carriers (minimal thickness 10 mm) to get uniform and even joints. Following installation remove spacers for carriers.

DE Um einen geraden Fugenverlauf an der Wand zu erzielen können Abstandshalter (A) verwendet werden (min. 10 mm stark) die nach der Montage wieder entfernt werden.

INDOOR CEILING

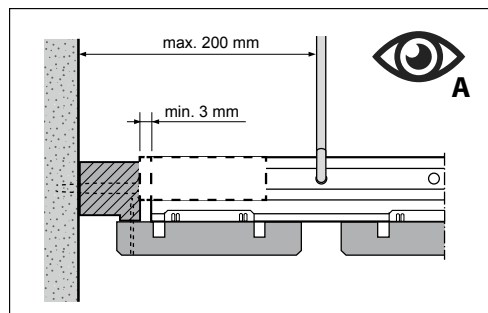
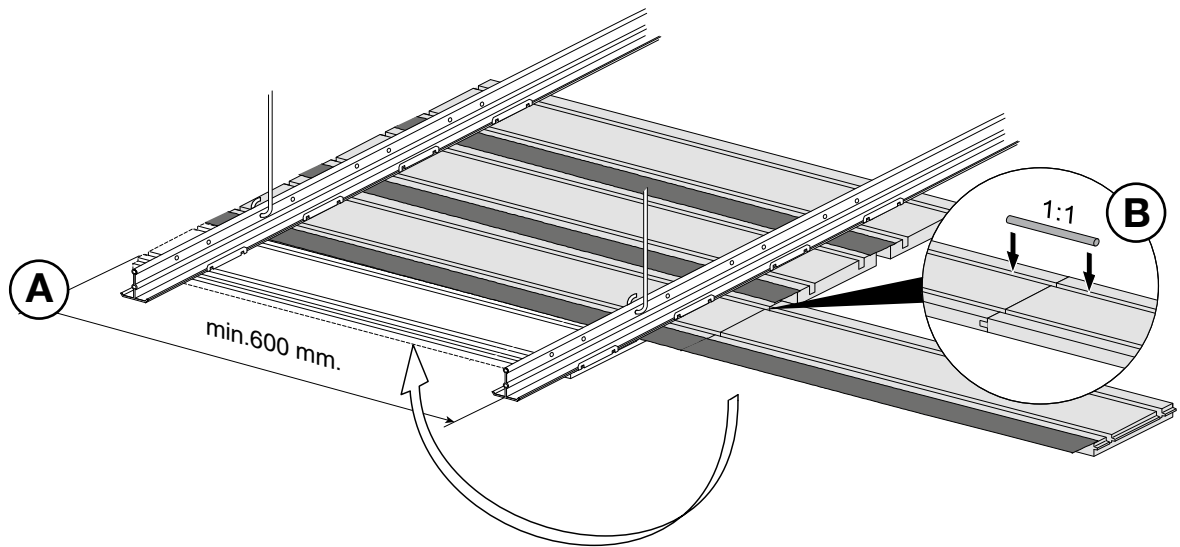
7



PL Przymocuj listwy do klipsów umieszczonych na szynie nośnej. Przede wszystkim dobrze umieść listwę na klipsie nośnym (A) zanim zaciśniesz ją dostarczonym narzędziem montażowym DERA KO (B). Minimalna wolna wysokość robocza ponad szyną wynosi 80 mm (ze względu na narzędzie mocujące). Aby pomóc utrzymać szyny nośne w prawidłowej pozycji, dostarczane są elementy dystansujące DERA KO (C).

EN Secure the slats to the fittings above. First of all position the slat well onto the carrier clip (A), before securing it with the supplied DERA KO clamping tool (B). The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). To help keep the linear carrier in position, DERA KO spacers for carriers (C) are supplied.

DE Paneele auf der Halterung montieren. Die Paneele sind zuerst richtig auf dem Befestigungsklemme (A) zu positionieren, bevor sie mit der mitgelieferten DERA KO-Montagezange (B) festgeklemmt werden. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Um die Linear Trageschienen in Position zu halten, werden DERA KO-Abstandhalter (C) als Hilfsmittel mitgeliefert.



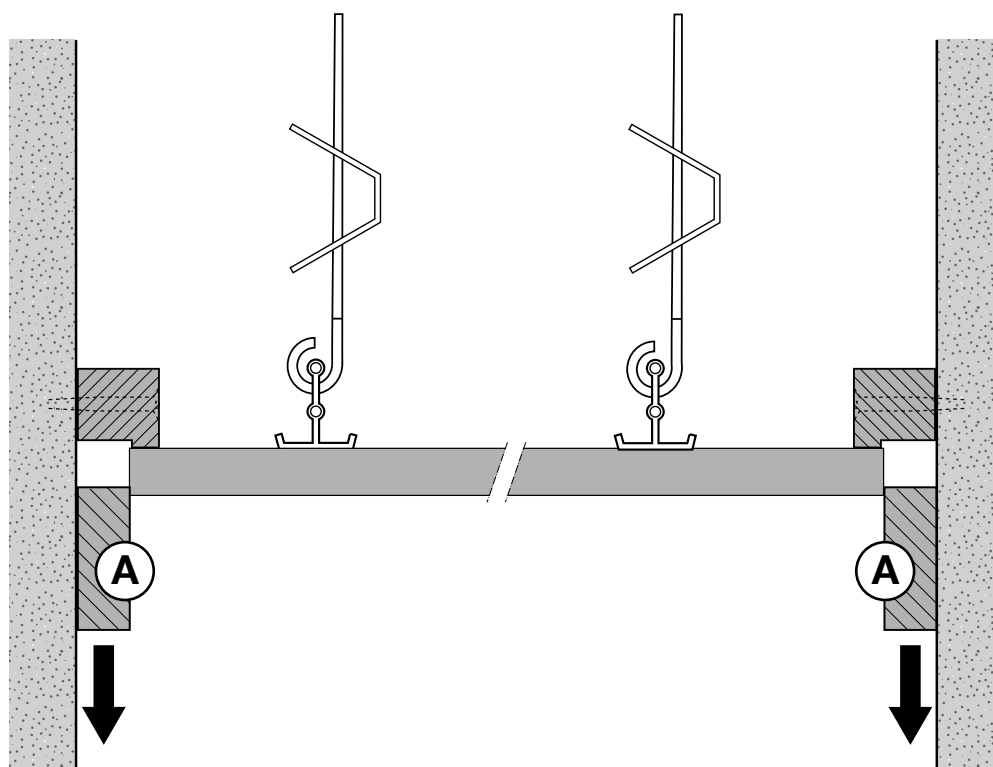
PL Minimalna długość pierwszej listwy drewnianej (brzegowej) to 600 mm (A). Połącz listwy drewniane wzdłużnie tylko jednym kołkiem pin (B). W razie potrzeby listwę brzegową można przymocować.

EN Minimum length of the perimeter slat is 600 mm (A). Interconnect all slats with just one ceiling slat fixation pin (B). If desired, secure parameter slats with a headless nail or angle.

DE Die Mindestlänge der Randpaneel beträgt 600 mm (A). Verbinden Sie alle Paneele untereinander mit einem Paneelverbinder für Deckenpaneele (B). Wenn erwünscht, fixieren Sie das Randpaneel mit einem Nagel ohne Kopf oder einem Eckprofil.

INDOOR CEILING

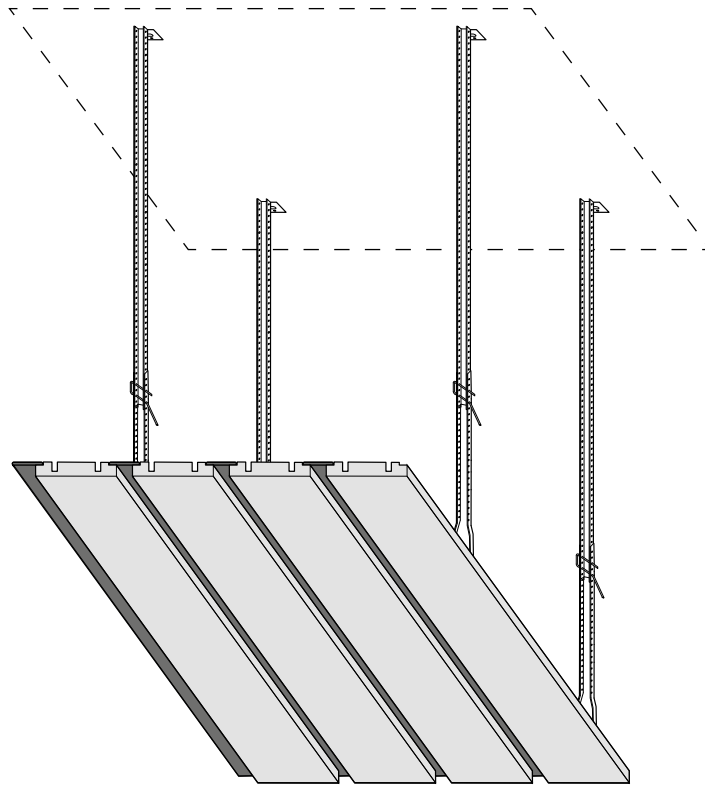
9



PL Sprawdź czy wszystkie profile dystansowe (punkt 6) zostały usunięte

EN Check whether the earlier placed spacers (A) (point 6) have been removed.

DE Kontrollieren Sie, ob die zuvor angebrachten Abstandhalter (A) (Punkt 6) entfernt wurden.



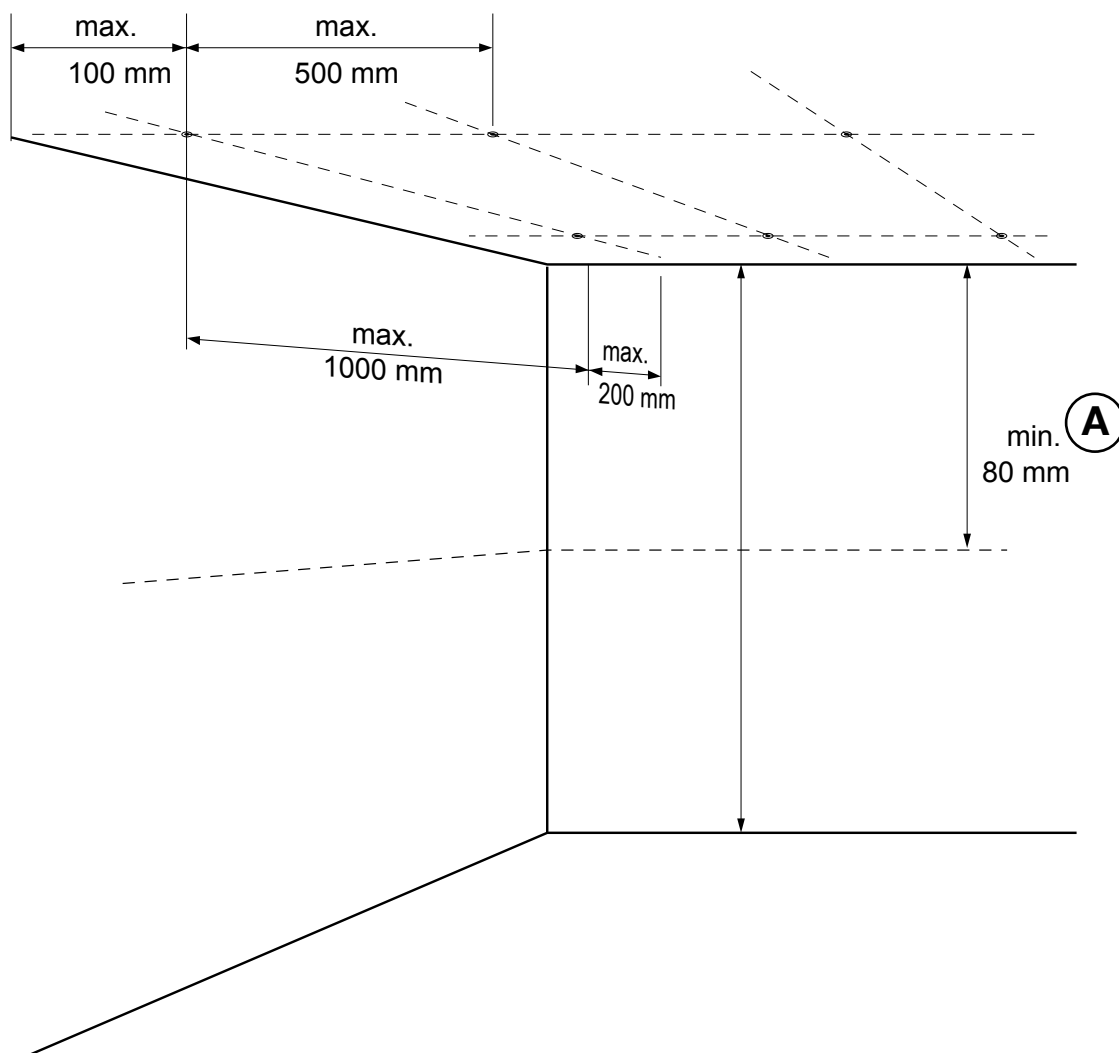
Montaż sufitów zewnętrznych

Ceiling installation outdoor

Deckenmontage draußen

OUTDOOR CEILING

1



PL

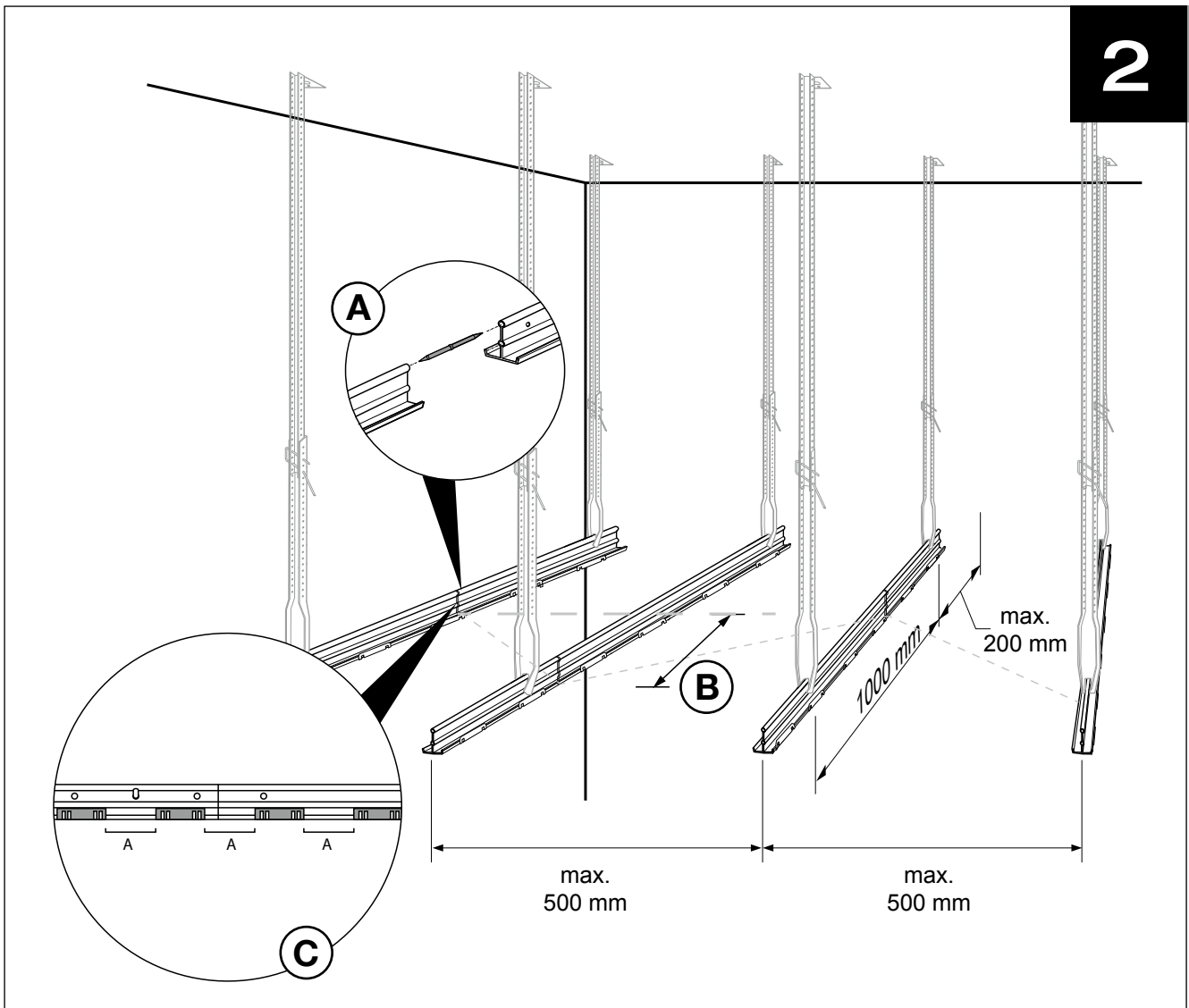
Wyznacz punkty zawieszenia. W przypadku montażu dodatkowego wyposażenia można zmniejszyć odstęp między punktami podwieszenia. **Uwaga:** Minimalna wymagana wysokość robocza ponad szyną nośną wynosi 80 mm aby można było użyć narzędzia zaciskowego do mocowania klipsów.

EN

Mark the suspension points. For the installation of amenities the spacing between the suspension points can be reduced. **Attention:** The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (A) due to the clamping tool. Do not place insulation on top of the slats. Adequate ventilation is required.

DE

Markieren Sie die Aufhängepunkte. Zur Montage von Vorrichtungen kann der Abstand zwischen den Aufhängepunkten verringert werden. **Hinweis:** Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (A) wegen Montagezange. Legen Sie kein Isoliermaterial auf die Lamellen. Voraussetzung ist eine gute Belüftung.



PL

Do zastosowań zewnętrznych można używać tylko stałego systemu mocowania klipsów do szyny nośnej. Połącz szyny nośne używając jednego łącznika szyn na każde złącze (A). Złącza szyn powinny być przesunięte w stosunku do siebie o minimum rozstaw szyn nośnych (B). W miejscu złącza szyny zachowaj rozstaw pomiędzy klipsami mocującymi (C). Standardowy rozstaw szyn nosnych wynosi max. 500 mm. W zależności od sytuacji montażu można to dostosować podczas konsultacji.

EN

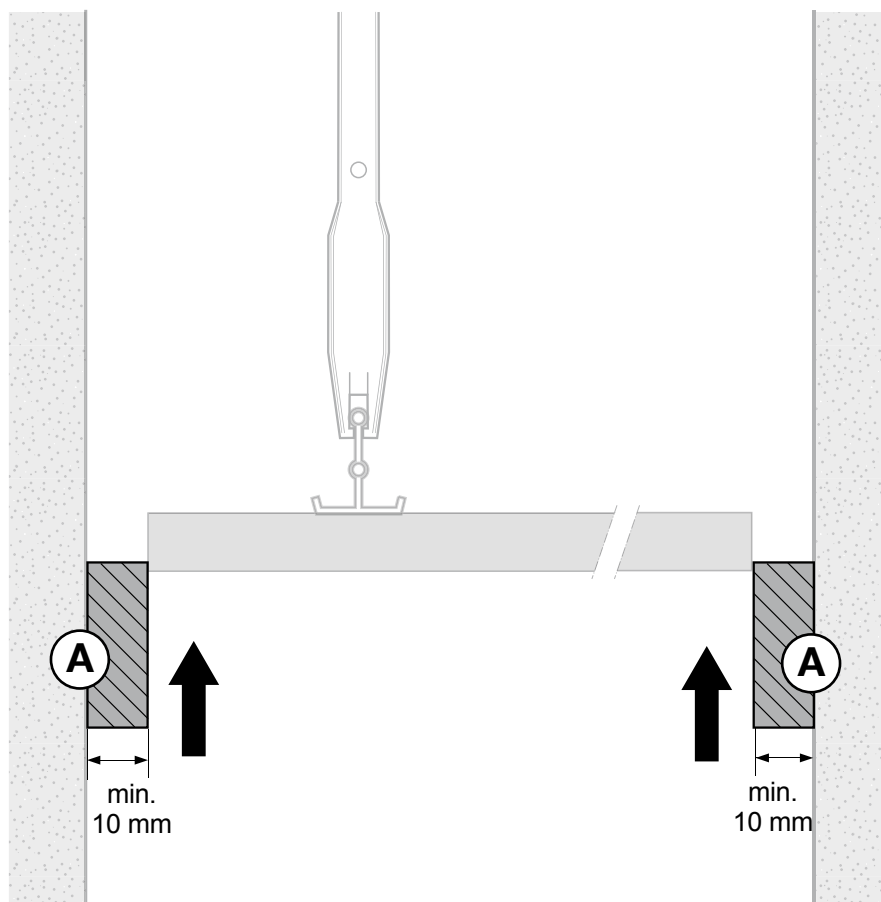
Only the fixed carrier system can be used for outdoor application. Connect the linear carrier and apply one rail connector per connection (A). Stagger the seams relative to each other, with at least one carrier clip in between (B). Maintain a fixed distance between the individual carrier clips (C). The standard c.t.c. distance is max. 500 mm. Depending on the application this can be adjusted in consultation.

DE

Für Außenanwendungen kann ausschließlich das fixierte Schienensystem verwendet werden. Verbinden Sie die linearen Tragschienen und bringen Sie pro Verbindung einen Tragschienenverbinder an (A). Ordnen Sie die Fugen mit einem Abstand von mindestens einer Schienenklemme (B) versetzt an. Halten Sie einen konstanten Abstand zwischen den Schienenklemmen (C) ein. Der standardmäßige Abstand Mitte/Mitte beträgt max. 500 mm. Je nach Anwendung kann dies in Abstimmung angepasst werden.

OUTDOOR CEILING

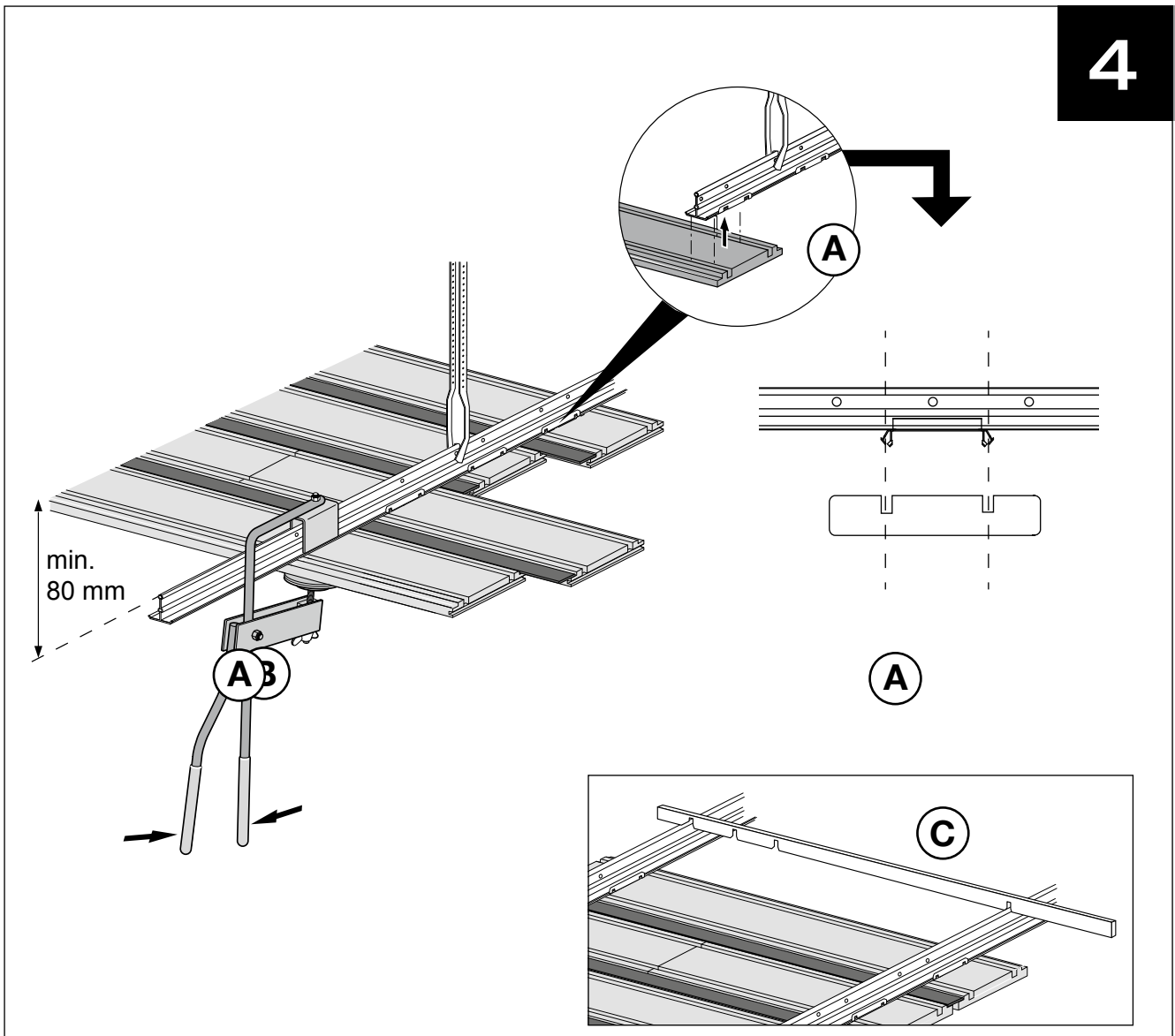
3



PL Na czas montażu umieść podkładki dystansowe dla szyn (minimalna grubość 10 mm), aby uzyskać jednolite i równe połączenia przy ścianach. Po instalacji usuń podkładki dystansowe szyn.

EN Place spacers for carriers (A) (minimal thickness 10 mm) to get uniform and even joints. Following installation remove spacers for carriers.

DE Um einen geraden Fugenverlauf an der Wand zu erzielen können Abstandshalter (A) verwendet werden (min. 10 mm stark) die nach der Montage wieder entfernt werden.



PL

Przymocuj listwy do klipsów umieszczonych na szynie nośnej. Przede wszystkim dobrze umieść listwę na klipsie nośnym (A) zanim zaciśniesz ją dostarczonym narzędziem montażowym DERA KO (B). Minimalna wolna wysokość robocza ponad szyną wynosi 80 mm (ze względu na narzędzie mocujące). Aby pomóc utrzymać szynę nośną w prawidłowej pozycji, dostarczane są elementy dystansujące DERA KO (C).

EN

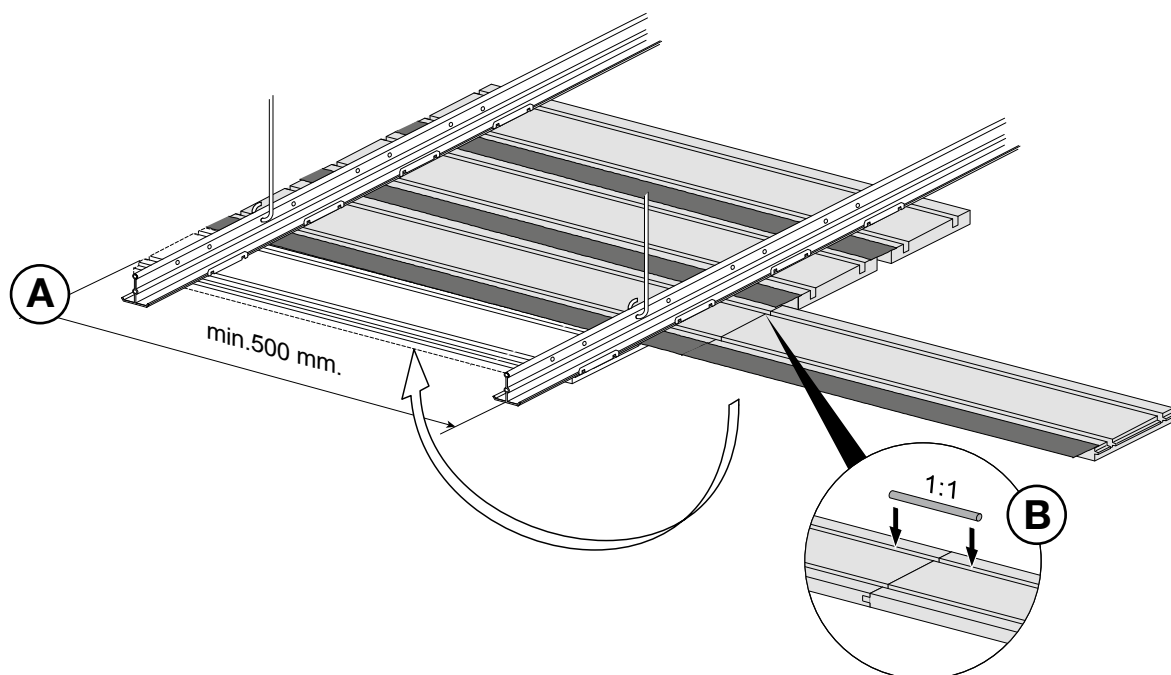
Secure the slats to the fittings above. First of all position the slat well onto the carrier clip (A), before securing it with the supplied DERA KO clamping tool (B). The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). To help keep the linear carrier in position, DERA KO spacers for carriers (C) are supplied.

DE

Paneele auf der Halterung montieren. Die Paneele sind zuerst richtig auf dem Befestigungsklemme (A) zu positionieren, bevor sie mit der mitgelieferten DERA KO-Montagezange (B) festgeklemmt werden. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Um die Linear Trageschienen in Position zu halten, werden DERA KO-Abstandhalter (C) als Hilfsmittel mitgeliefert.

OUTDOOR CEILING

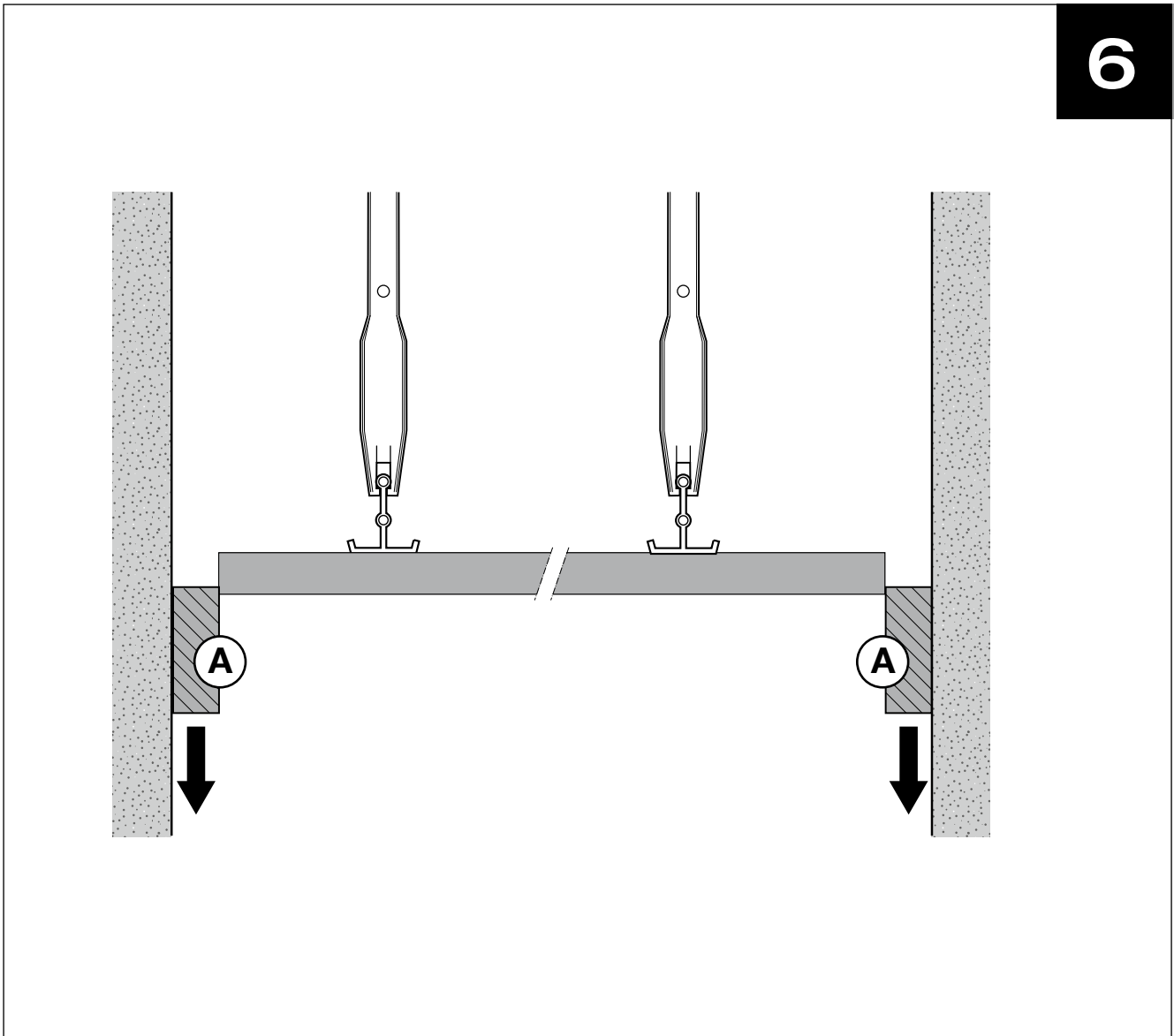
5



PL Minimalna długość pierwszej listwy drewnianej (brzegowej) to 500 mm (A). Połącz listwy drewniane wzdłużnie tylko jednym kołkiem pin (B). W razie potrzeby listwę obwodową można przymocować.

EN Minimum length of the perimeter slat is 500 mm (A). Interconnect all slats with just one ceiling slat fixation pin (B). If desired, secure parameter slats with a headless nail or angle.

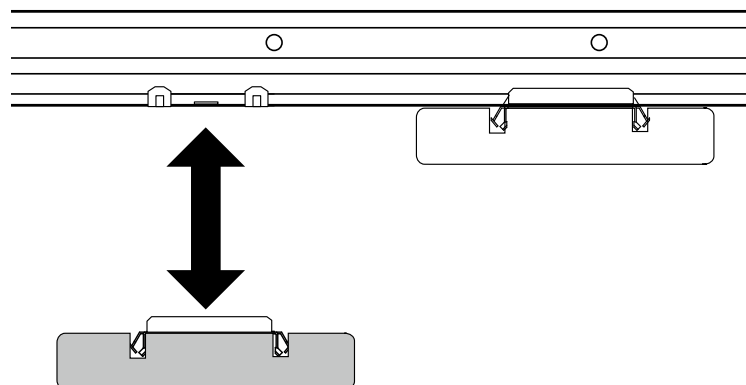
DE Die Mindestlänge der Randpaneel beträgt 500 mm (A). Verbinden Sie alle Paneele untereinander mit einem Paneelverbinder für Deckenpaneele (B). Wenn erwünscht, fixieren Sie das Randpaneel mit einem Nagel ohne Kopf oder einem Eckprofil.



PL Sprawdź czy wszystkie profile dystansowe (punkt 6) zostały usunięte

EN Check whether the earlier placed spacers (A) have been removed.

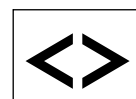
DE Kontrollieren Sie, ob die zuvor angebrachten Abstandhalter (A) entfernt wurden.



Demontaż i ponowny montaż

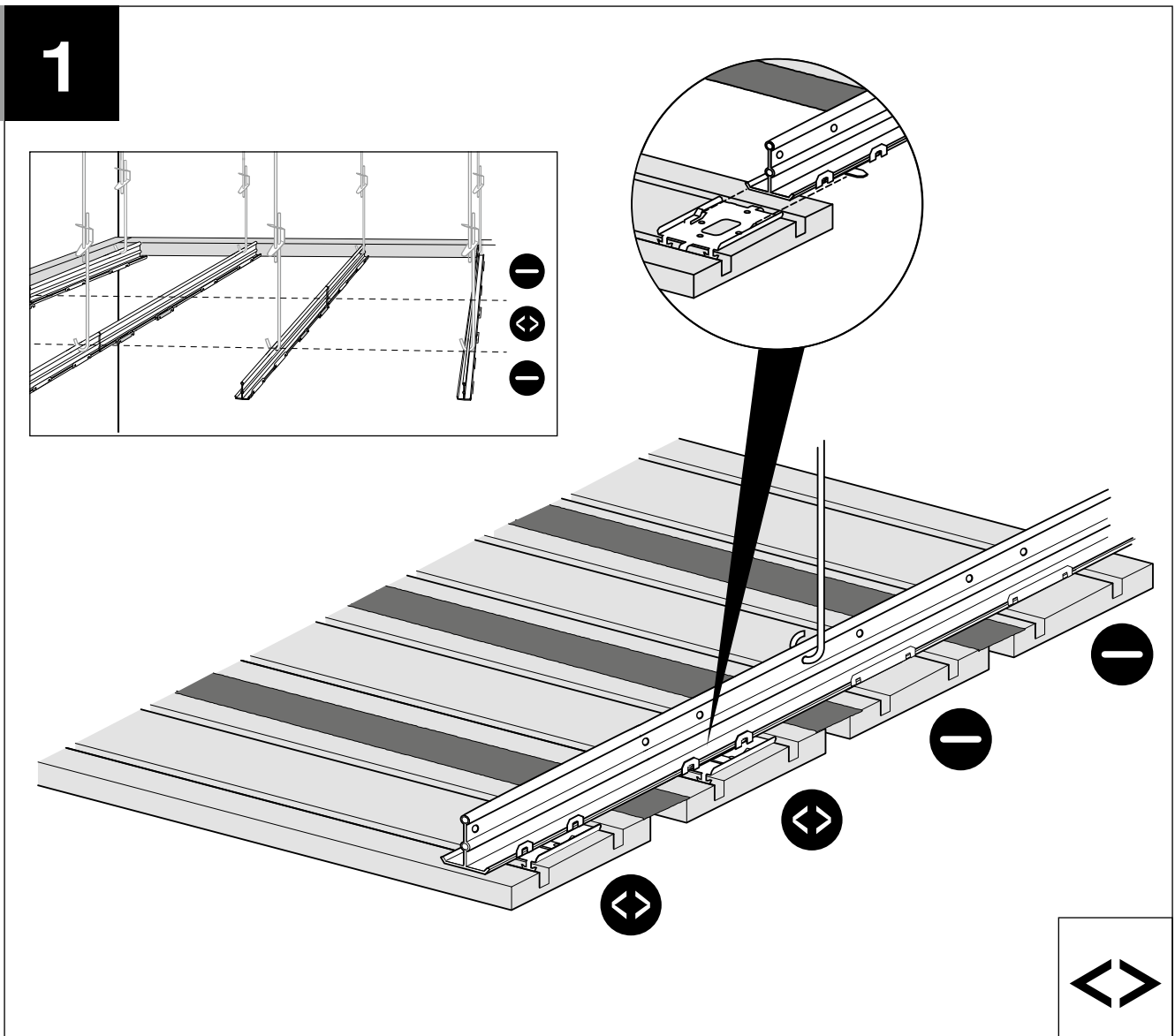
Dismantling and refitting

Demontage und Wiederanbringung



DISMANTLING CEILING

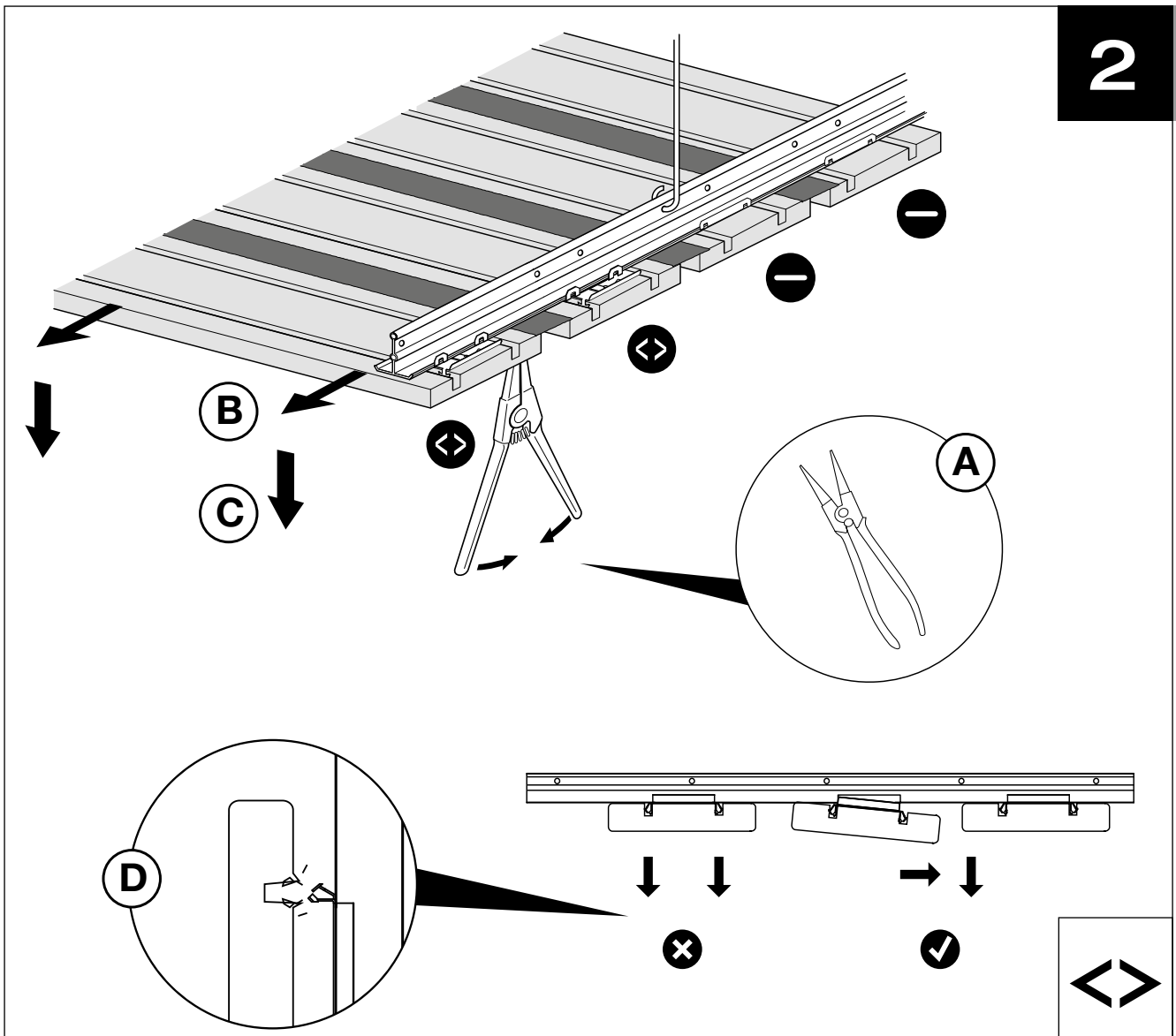
1



PL Poszukaj w konstrukcji sekcji z demontowalnymi klipsami mocującymi listwy (<=>). Demontowalny sufit DERAko zawsze składa się z naprzemiennych sekcji, demontowalnych (<=>), i stałych (—) klipsów nośnych.

EN Look in the construction for the demountable carrier clips (<=>). A demountable DERAko ceiling always consists of alternating sections, demountable and fixed (—) carrier clips.

DE Suchen Sie die demontierbaren Befestigungs-Klemmen (<=>) in der Konstruktion. Ein demontierbares DERAko-Deckensystem besteht immer abwechselnd aus Teilen mit Befestigungs-Klemmen demontierbar und Befestigungs-Klemmen fixiert (—).



PL

Użyj dostarczonego narzędzia do demontażu DERA KO (A), aby zdjąć listwy. Najpierw użyj narzędzia do poluzowania listwy przed jej zdjęciem (krok B i C). Nigdy nie zdejmuj demontowalnych listw bez ich przechylenia i przesuwania (D).

EN

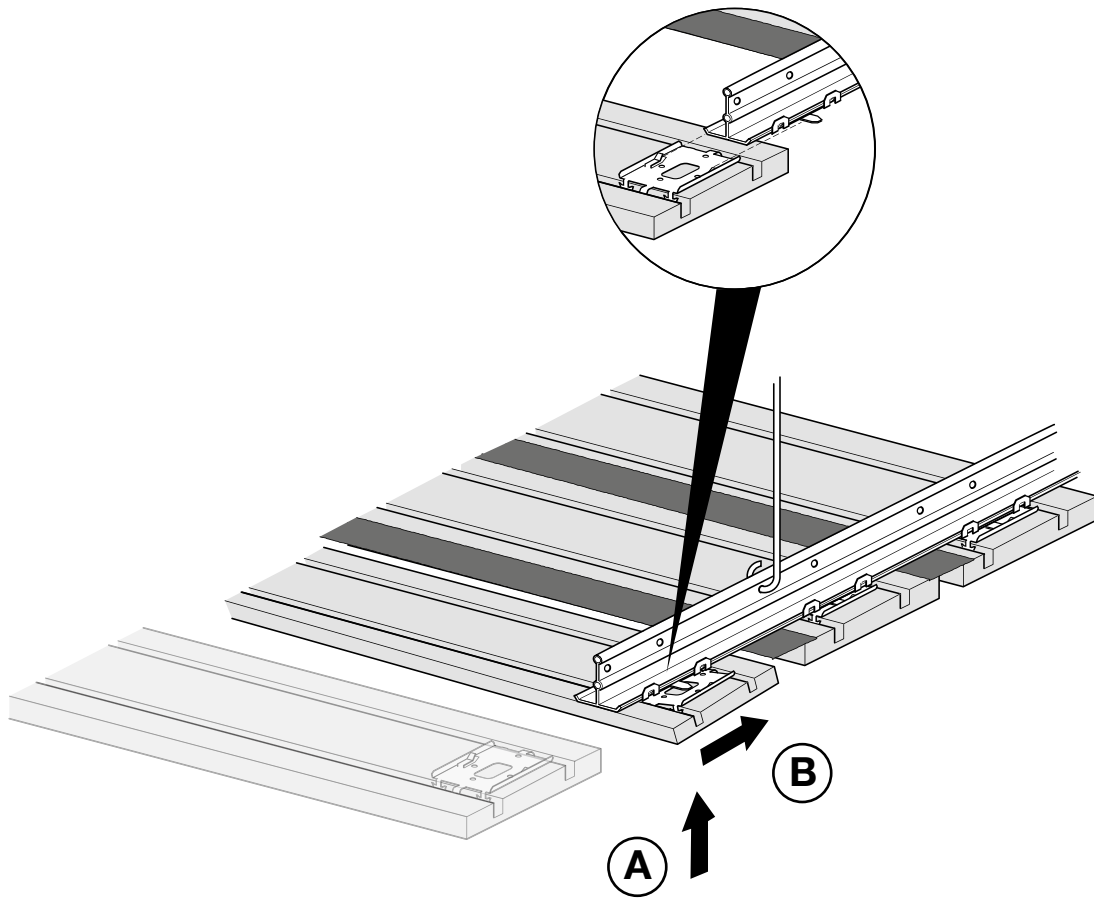
Use the supplied DERA KO demounting tool (A) to remove the slats. First use the tool to loosen the slat before removing it (step B and C). Never remove demountable slats without tilting and moving them (D).

DE

Zur Entfernung der Paneelen verwenden Sie die mitgelieferte DERA KO-Demontierzange (A). Verwenden Sie zuerst die Zange, um das Paneel frei zu schieben, bevor Sie diese entfernen (Schritte B und C). Entfernen Sie auf keinen Fall demontierbare Paneele, ohne diese zu kippen und zu schieben (D).

DISMANTLING CEILING

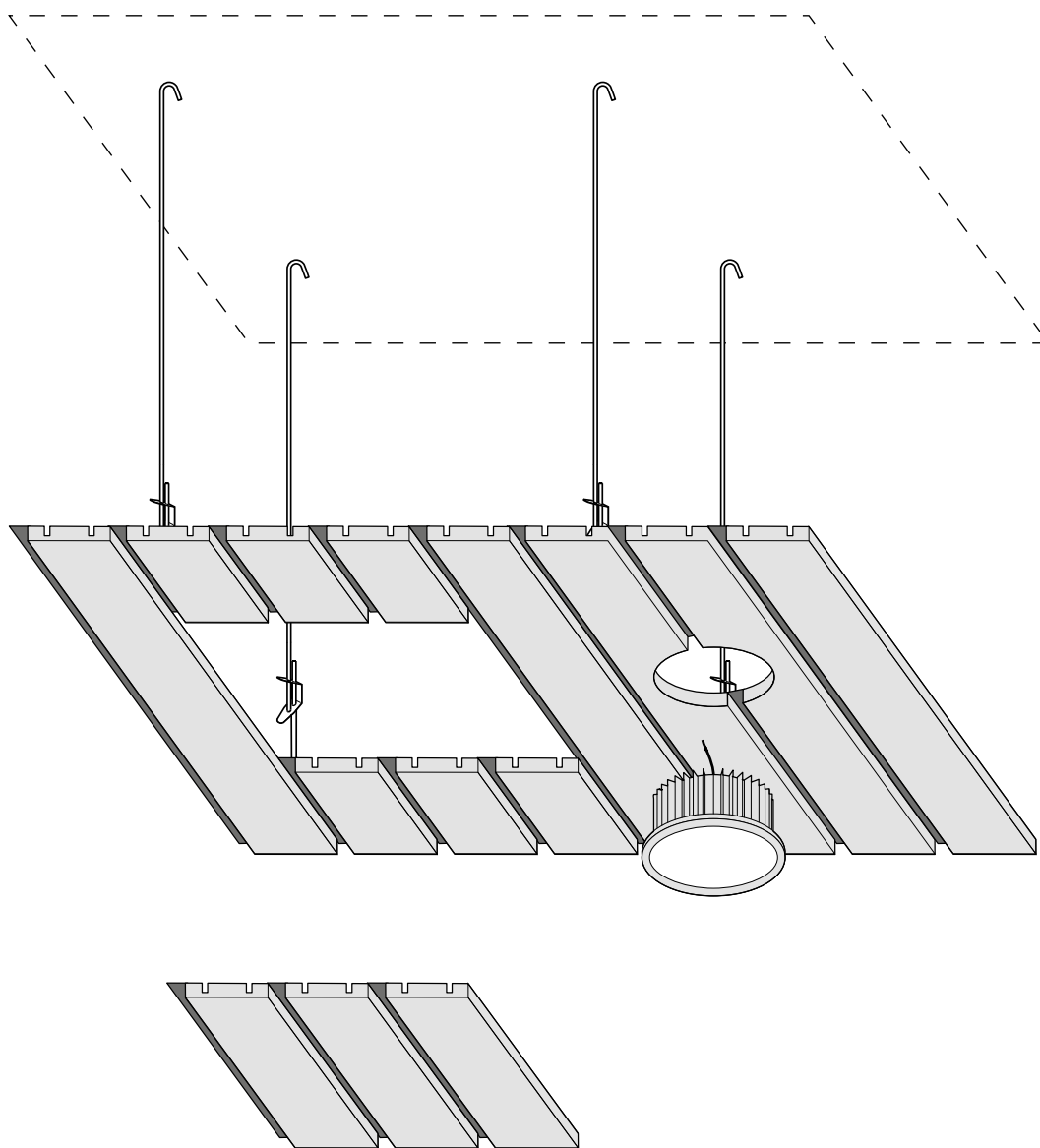
3



PL Zwróć uwagę na prawidłowe ułożenie listwy na klipsie podczas ponownego montażu listew. (Krok A i B)

EN Please ensure correct alignment when replacing slats. (Step A and B).

DE Achten Sie bei der erneuten Montage der Lamellen auf die korrekte Ausrichtung. (Schritt A und B).



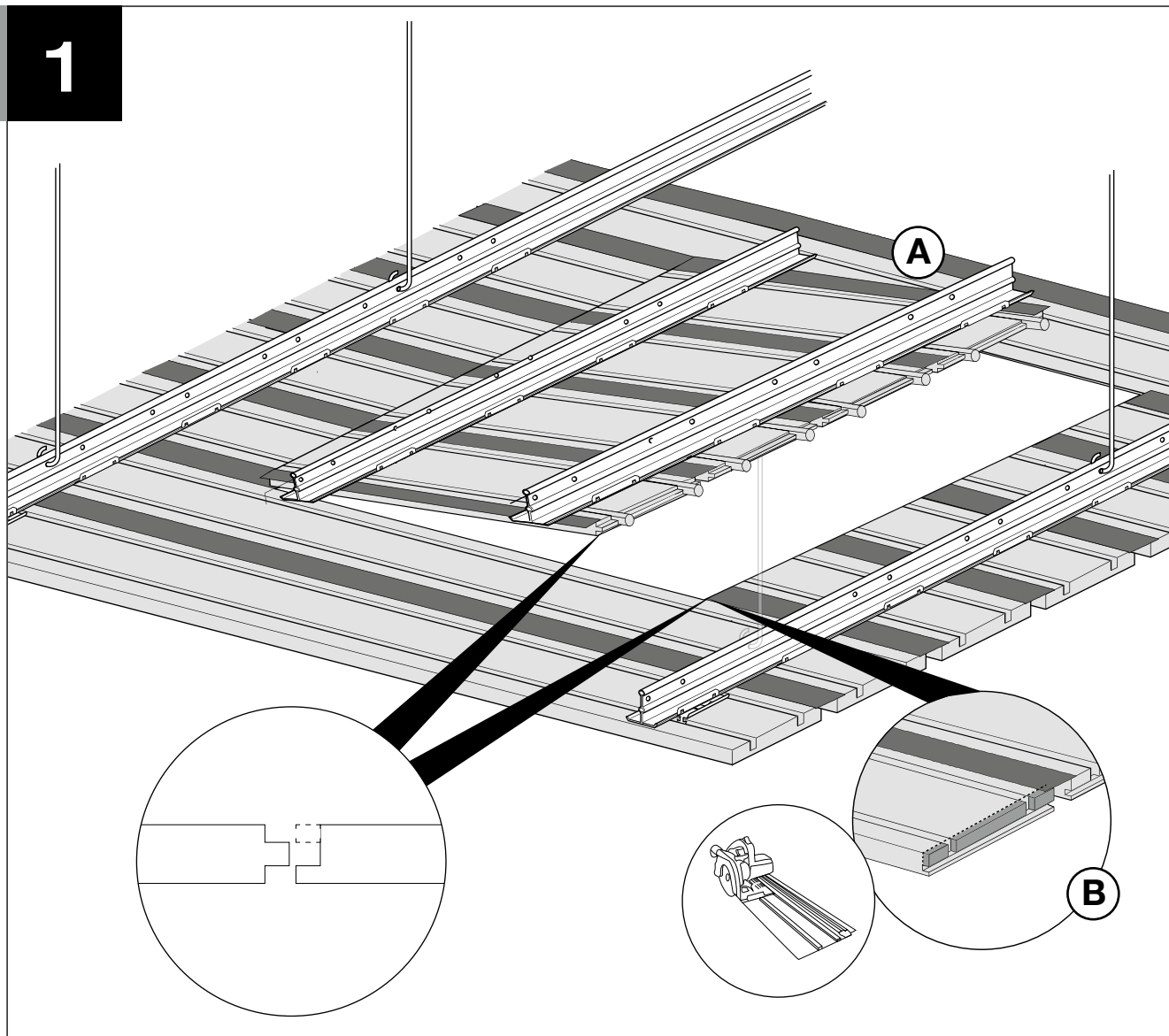
Opcje

Options

Optionen

OPTIONS HATCH

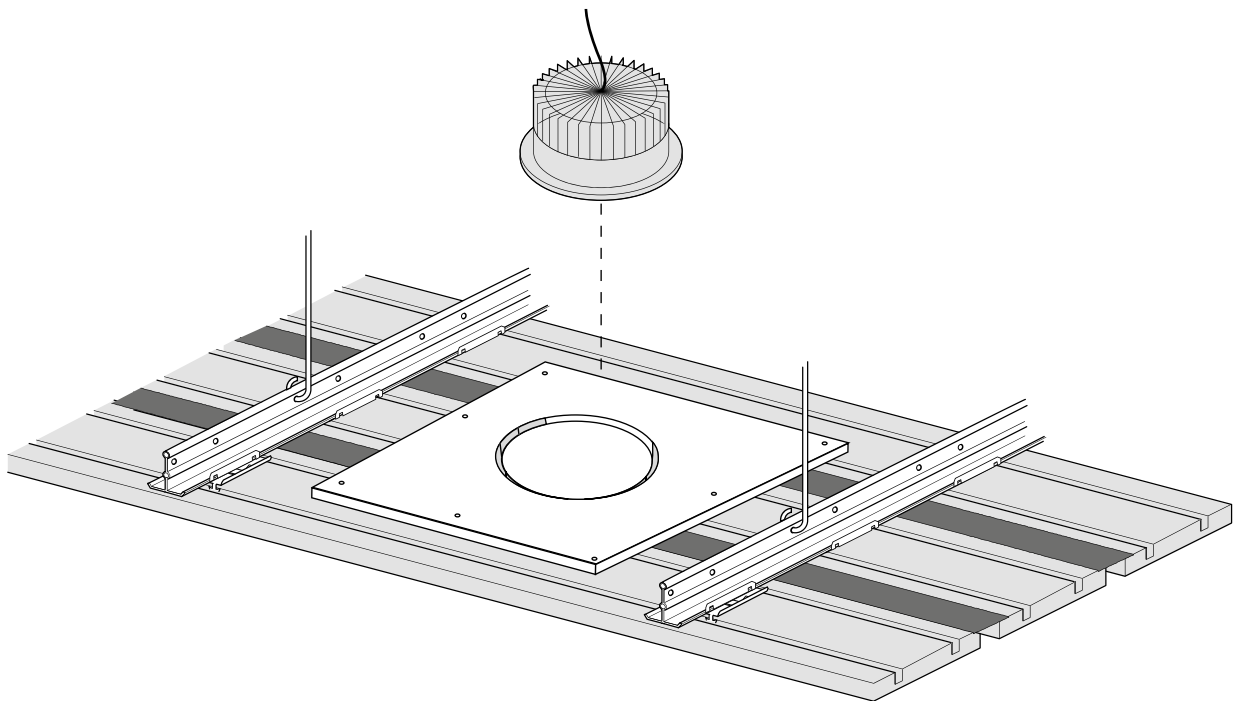
1



PL Montaż rewizji DERAKO (A). W razie potrzeby rewizja może zostać dostarczona w stanie gotowym do zamontowania w suficie. W celu montażu należy usunąć górną część wpustu po jednej stronie listew (B).

EN Installation of the DERAKO hatch (A). If desired, it can be supplied in a fully assembled state. For installation, modification of the groove on one side of the slats is required (B).

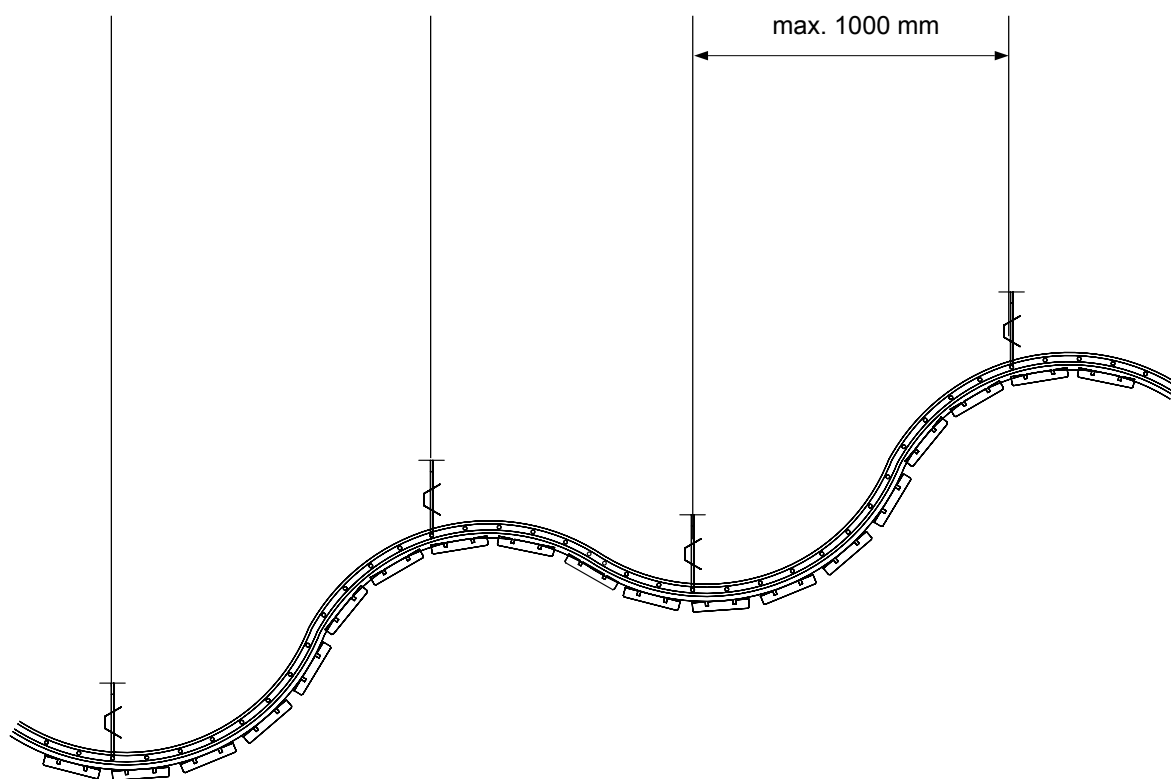
DE Montage der DERAKO-Luke (A). Auf Wunsch kann diese komplett vormontiert geliefert werden. Vor Beginn der Montage muss die Nut auf einer Seite der Lamellen ausgerichtet werden (B).



PL Za pomocą powyższej konstrukcji należy umieścić oprawy oświetleniowe i inne urządzenia w suficie. Wszystkie instalacje muszą być zawsze zamocowane do konstrukcji budynku.

EN With the help of the construction above, place and secure the lighting fixtures and other appliances centrally into the ceiling. All amenities must at all times be fitted and secured to the building structure.

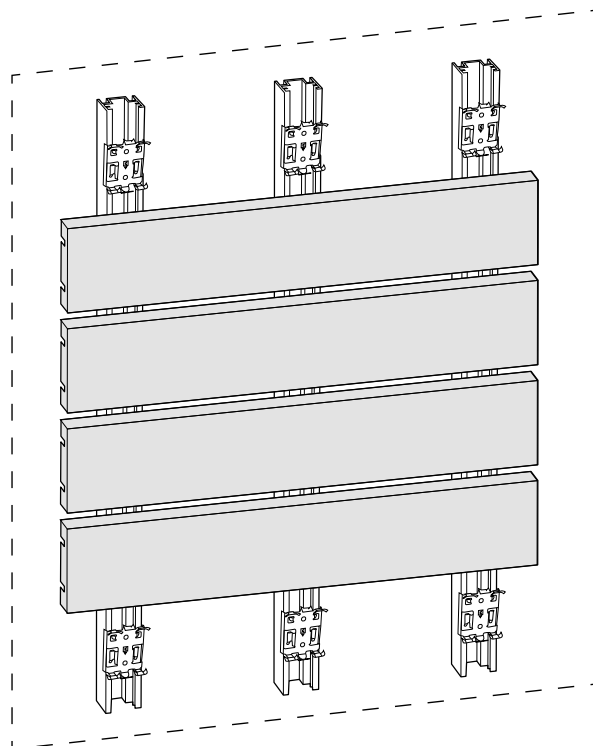
DE Beleuchtungsarmaturen und andere Einbauapparatur mithilfe der Halterung in der Decke zentrieren. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen.



PL W przypadku sufitów giętych liniowych gięte szyny nośne są dostarczane przez firmę DERA KO jako prefabrykaty o odpowiednim promieniu. W tym przypadku należy zmniejszyć rozstaw zawiesi.

EN For curved application, DERA KO will curve the linear carriers to the required degree prior to delivery. The spacing between suspension points must be reduced.

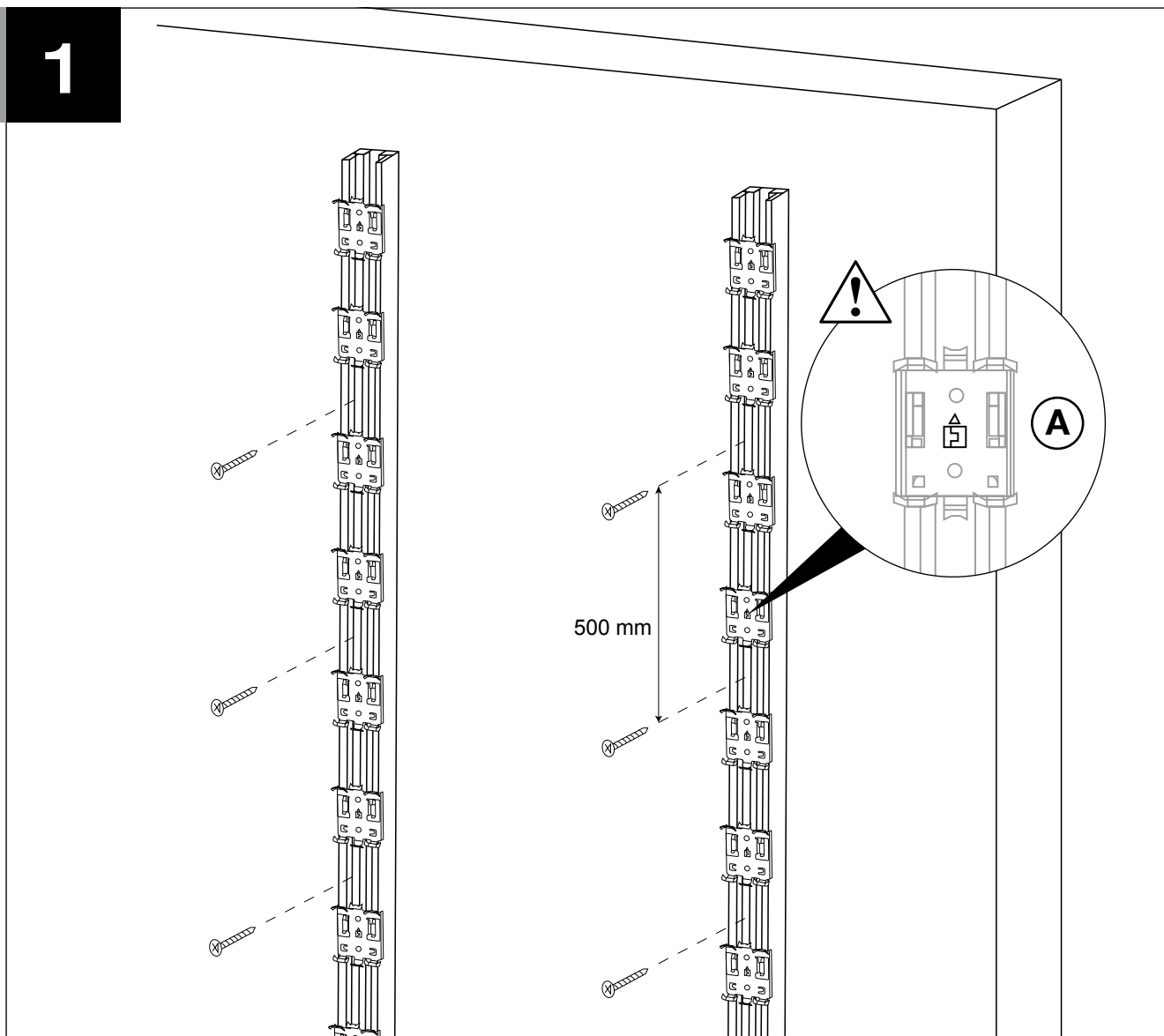
DE Bei einer geschwungenen Anwendung werden die linearen Tragschienen vorab von DERA KO in die entsprechenden Radien gebogen. Der Abstand zwischen den Aufhängepunkten ist dann zu verringern.



Montaż zabudowy ściiennej

Wall installation

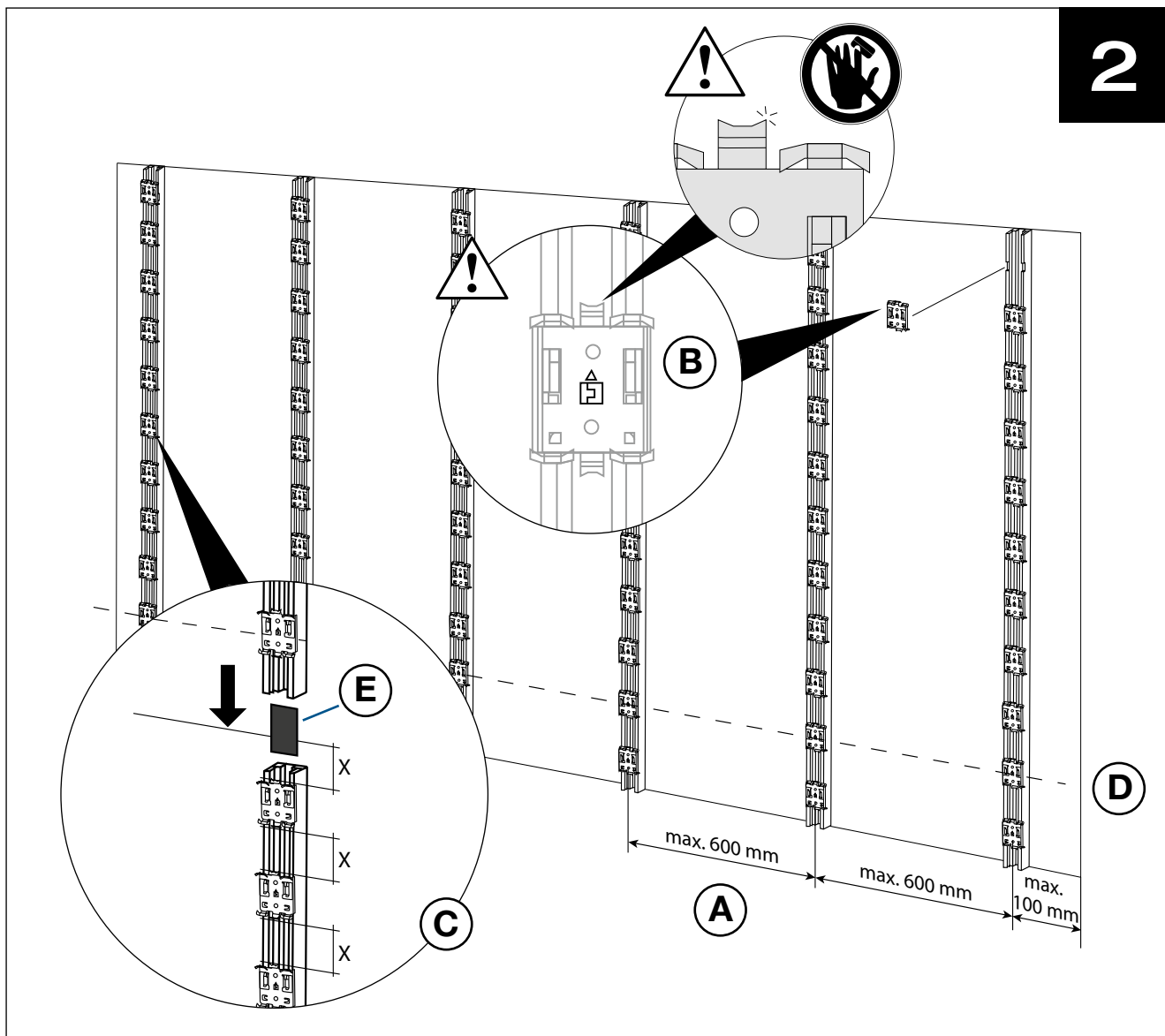
Wandmontage



PL Listwy montowane są do profilu SLR 10. System ten jest w 100% demontowalny. Zamocuj profil SLR 10 na wystarczająco sztywnym podłożu, uniemożliwiającym zginanie profilu. Rozstaw wkrętów mocujących SLR 10 do podłoża wynosi 500 mm dla standardowego obciążenia 40 kg na metr profilu SLR 10.

EN The slats are mounted to a SLR 10 profile. This system is 100% demountable. Secure the SLR 10 profile onto a sufficiently stiff background which prevents bending. Pay attention to the marks on top of the SLR clip (A). Pitch size screw 500 mm for a standard load of 40 kg per metre SLR 10 profile.

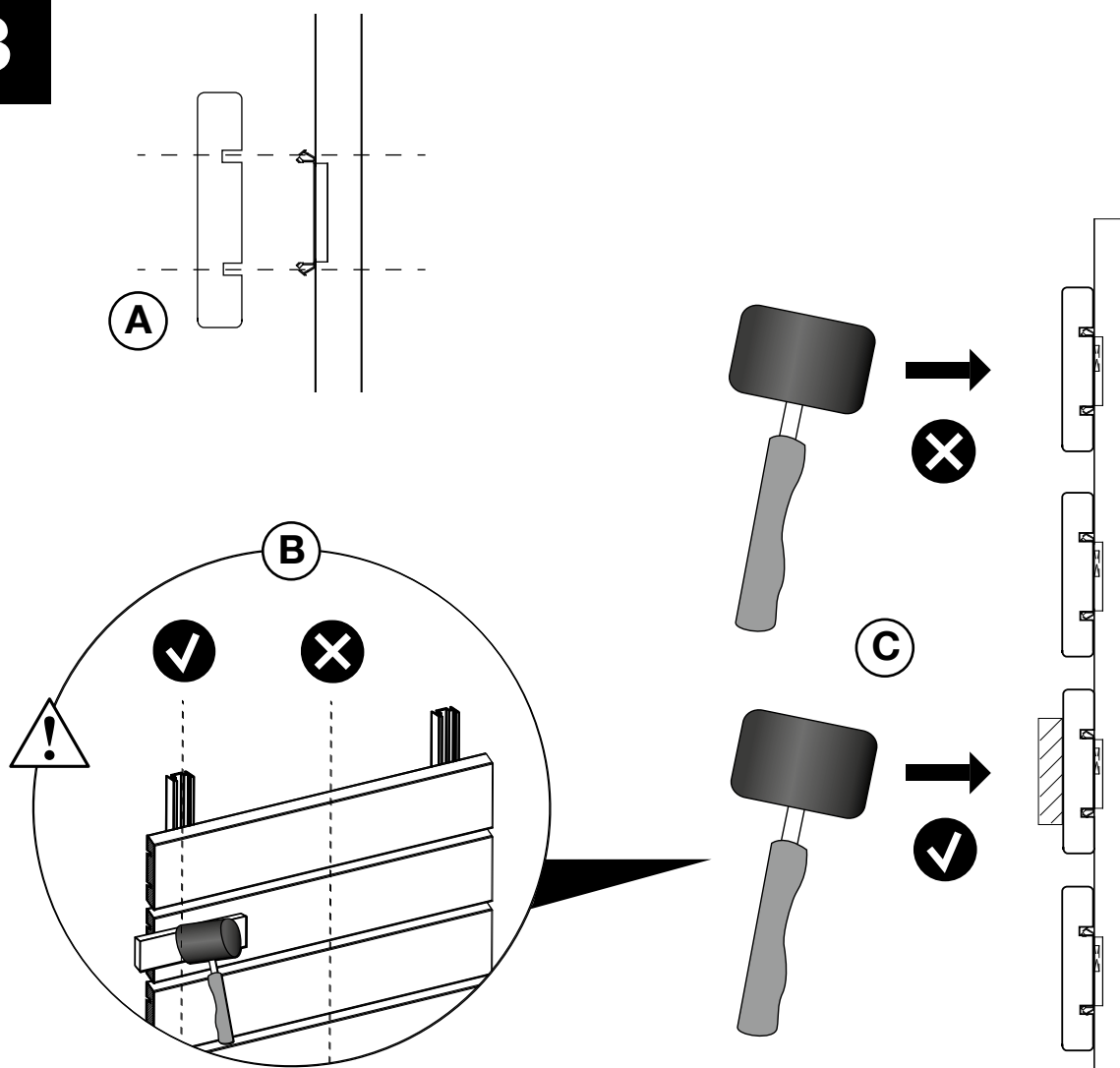
DE Die Paneele werden auf einem SLR 10-Profil montiert. Dieses System ist zu 100% demontierbar. Montieren Sie das SLR 10-Profil auf einer ausreichend steifen Auflage, die ein Durchbiegen verhindert. Achten Sie auf die Markierung an der Oberseite des SLR-Klemme (A). Die Schraubendistanz beträgt 500 mm bei einer standardmäßigen Belastung von 40 kg pro Meter SLR 10-Profil.



PL Maksymalny rozstaw pomiędzy profilami SLR 10 to 600 mm (A). Zwróć uwagę na oznaczenia na górze klipsa do SLR (B). Podczas łączenia profili SLR 10 po długości (C) należy zwrócić uwagę na zachowanie rozstawu klipsów i wyrównanie położenia klipsów na wszystkich szynach SLR 10 (D) **Uwaga:** klipsy do SLR 10 są ostre!

EN Maximum spacing centre to centre 600 mm (A). Pay attention to the marks on top of the SLR clip (B). When connecting the SLR 10 profile (C), make sure there is a continuous spacing of the SLR clip (X) and alignment of the SLR clips on the parallel placed profiles (D) **Attention:** SLR clips are sharp! If needed, apply the SLR connector strips (E).

DE Maximaler Mittenabstand 600 mm (A). Achten Sie auf die Markierung an der Oberseite des SLR-Klemme (B). Sorgen Sie bei der Weiterverbindung des SLR 10-Profiles (C) für einen gleichbleibenden Abstand der SLR--Klemmen zueinander (X) und für die bündige Ausrichtung der SLR--Klemmen auf den parallel angebrachten Profilen (D). **Hinweis:** SLR--Klemmen sind scharf! Falls erforderlich, verwenden Sie die SLR-Zwischenanschlussleisten (E).



PL Przed montażem należy najpierw dobrze założyć listwę na klips SLR (A), a następnie mocno wcisnąć ją prosto, od przodu, w miejscu mocowania do szyny. W razie potrzeby użyj gumowego młotka (B). Nigdy nie uderzaj bezpośrednio w listwę (C).

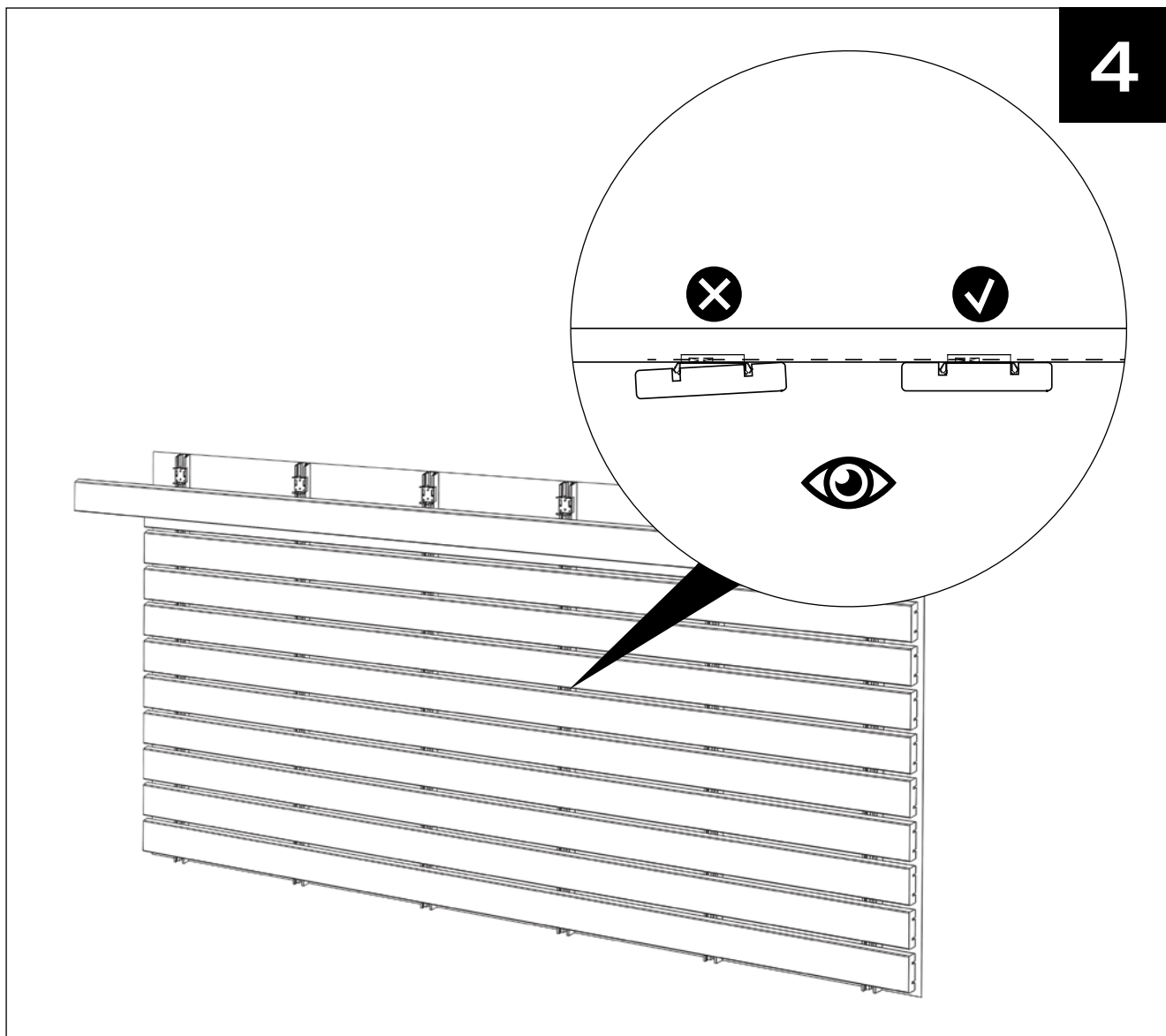
Uwaga: klipsy do lustrzanek są ostre!

EN Before installation, first position the slat well onto the SLR clip (A) before firmly pushing it, straight and from the front, onto the location of a profile. Use a rubber hammer if necessary (B). Never hit the slat directly (C).

Attention: SLR clips are sharp!

DE Das Paneel wird vor der Anbringung zuerst richtig auf dem SLR-Klemme (A) positioniert, bevor sie an der Stelle eines Profil und von vorne fest angedrückt wird. Verwenden Sie ggf. einen Gummihammer (B). Auf keinen Fall direkt auf dem Paneel schlagen (C).

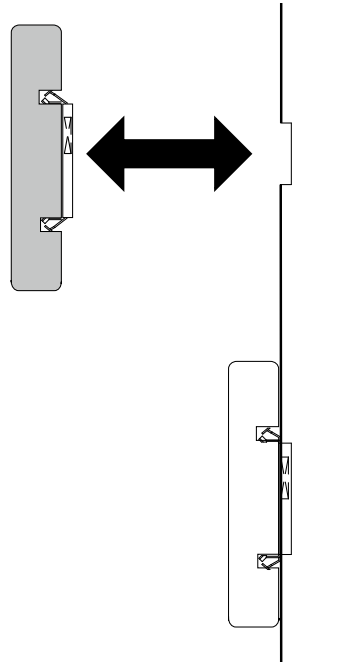
Hinweis: SLR-Klemmen sind scharf!



PL Dociśnij wszystkie listwy równomiernie i sprawdź, aby stworzyć płaską powierzchnię.

EN Push all slats evenly and check them all to create a flat wall.

DE Alle Paneele gleichmäßig andrücken und überprüfen, damit die Wand eben wird.

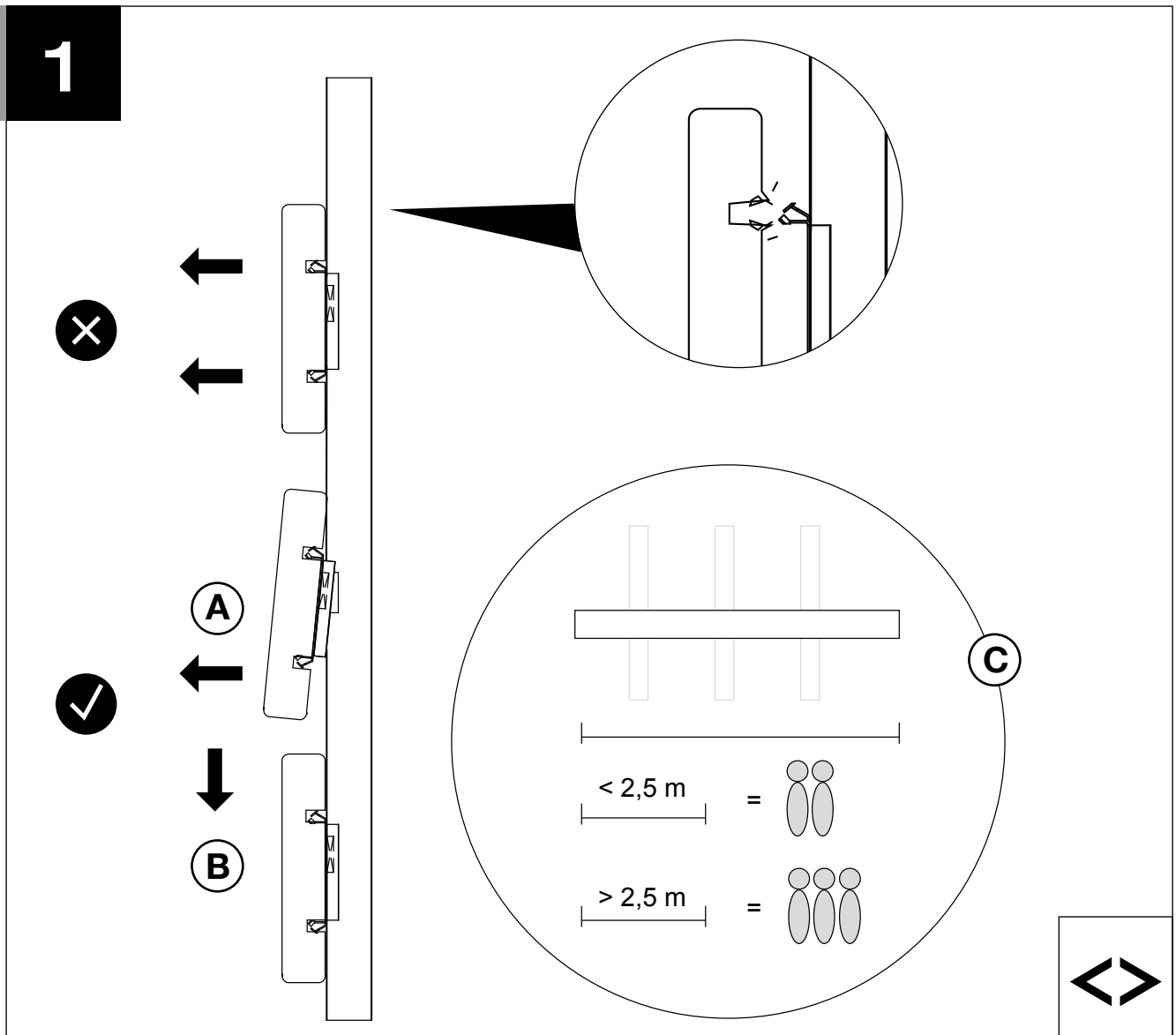


Demontaż i ponowny montaż

Dismantling and refitting

Demontage und Wiederanbringung

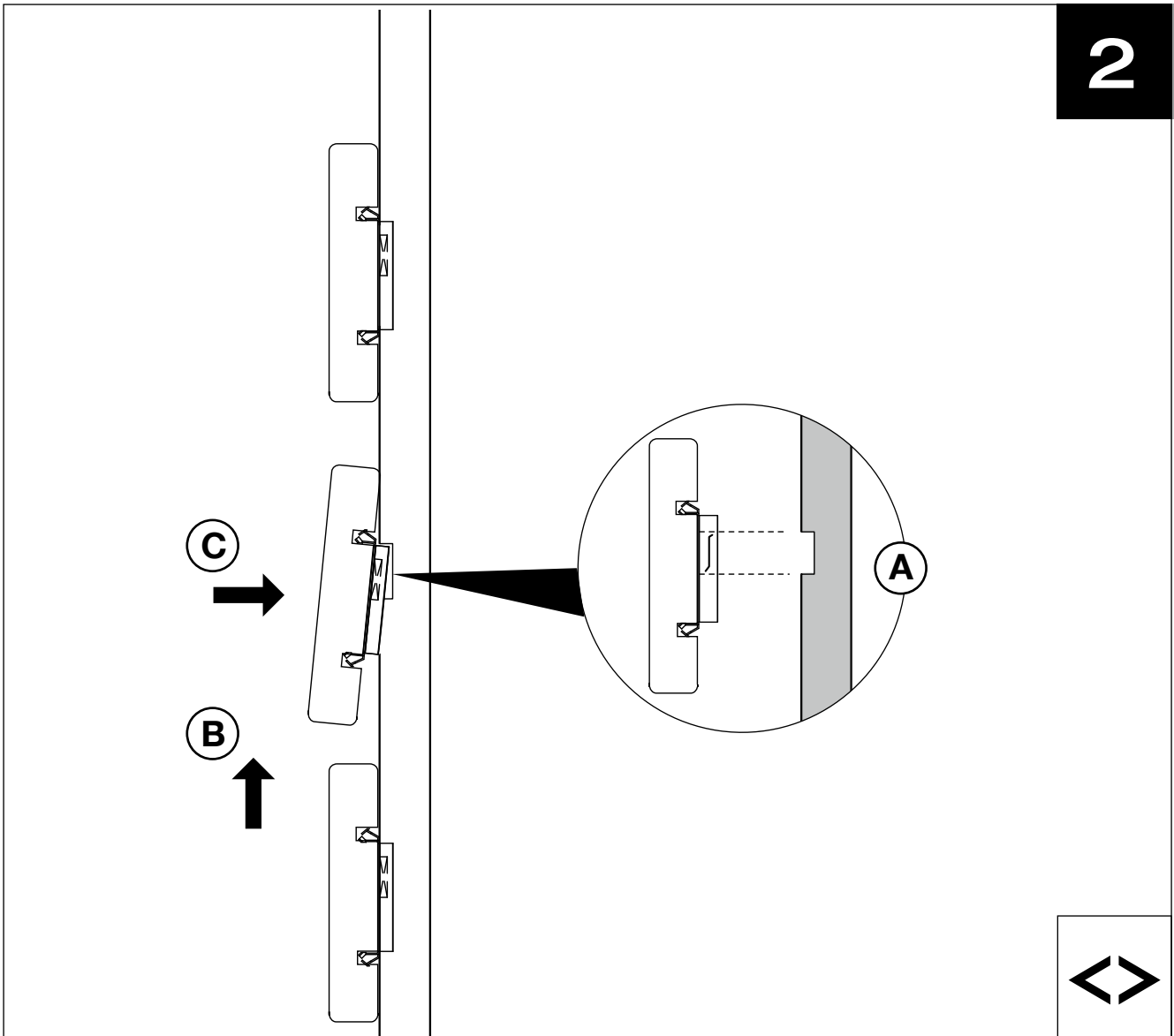
DISMANTLING WALL



PL W celu demontażu przechylić listwy (A) i pociągnąć je w dół (B). W zależności od długości listwy zdejmować w 2-3 osoby (C).

EN For demounting tilt the slats A) and pull them down (B). Depending on their length, remove the slats with 2 to 3 people (C). The clip remains attached to the slat.

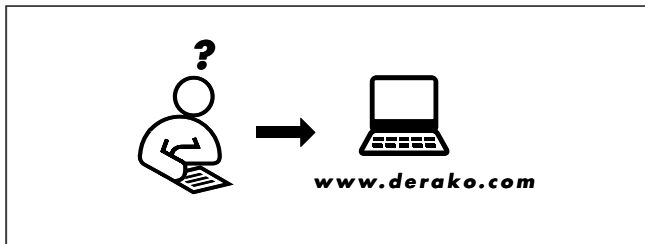
DE Zur Demontage das Paneel kippen (A) und nach unten ziehen (B). Entfernen Sie die Paneele je nach Länge mit 2 oder 3 Personen (C). Die Klemme sitzt nach wie vor an der Lamelle fest.



PL Przed ponownym montażem wyrównaj klipsy SLR z otworem w szynie (A). Popchnij listwę do góry (B) i wciśnij (C). Sprawdź płaskość ściany.

EN Before refitting align the SLR clips with an opening in the profile (A). Push the slat up (B) and push (C). Check the flatness of the wall.

DE Zur Wiederanbringung die SLR--Klemmen mit der Aussparung im Profil bündig ausrichten (A). Paneele nach oben schieben (B) und andrücken (C). Die Ebenheit der Wand kontrollieren.



DERAKO[®]

A Hunter Douglas Company 

DERAKO INTERNATIONAL B.V.
Kanaalkade 66, 1756 AD 't Zand
PO Box 32, 1756 ZG 't Zand
The Netherlands

T +31 224 59 23 40
E info@derako.com
I www.derako.com